

Vivons la passion du sport ensemble.



Partenaires Or



Partenaires Argent



Partenaires Bronze



Partenaires Média-tiques



Partenaire Institutionnel

FLAMBEAU

Juillet 2013



Revue officielle du Comité olympique et sportif luxembourgeois

78





Chères lectrices, chers lecteurs,

« Qui trop embrasse mal étreint » on s'était dit finalement, alors qu'on essayait désespérément fin mars, début avril de réaliser notre numéro printemps du Flambeau en parallèle aux travaux de préparation des Jeux des Petits Etats d'Europe Luxembourg 2013.

Le groupe de rédaction étant principalement composé des mêmes personnes qui s'occupaient de ces travaux, on a décidé de nous concentrer sur l'essentiel et la première chose que nous avons attaquée après le grand succès des JPEE Luxembourg 2013 est le Flambeau 78 que vous tenez en vos mains... bonne lecture !

Le groupe de rédaction

Sommaire

Sport de haut niveau

06 - 11

La révision des cadres du COSL 2013

12 - 22

La 15^{ème} édition des Jeux des Petits Etats d'Europe à Luxembourg



Olympisme

24 - 31

European Youth Olympic Winter Festival 2013 in Brasov (Rum)

Sport, sciences et santé

32 - 37

Congrès SPORTMEDICA 2013

Un jalon pour tous les acteurs du monde du sport et de la santé

38 - 45

Sportmedizinische Tätigkeit im Hochleistungssport



Magazine

47 - 53

Rétro : Juillet à Décembre 2012

54 - 63

Actualités

- Que sont-ils devenus. . . ?
- Interview Anne Kremer
- A la mémoire de Georges Sax
- Gérard Rasquin
- Assemblée générale 2013



LE MOT DU PRÉSIDENT

Chers lecteurs, Chères lectrices,



Nos esprits restent marqués par la semaine pleine d'émotions et de satisfaction que la 15ème édition des Jeux des Petits Etats d'Europe nous a procurée fin mai dernier. Ces jeux ont été un franc succès à tous les égards, que ce soit au niveau sportif, organisationnel ou encore de par la présence massive d'un public enthousiaste. Je ne peux que réitérer mes plus vifs remerciements à tous ceux qui ont rendu ce succès possible par leurs engagement et contributions exemplaires, dont notamment nos partenaires institutionnels, le gouvernement luxembourgeois et la ville de Luxembourg, nos partenaires commerciaux, le comité d'organisation et les nombreux bénévoles, sans oublier les fédérations sportives pour leurs compétitions respectives.

D'autres organisations n'ont cependant pas été négligées, tel le Festival Olympique de la Jeunesse Européenne d'hiver à Brasov, celui d'été qui a débuté le 14 juillet à Utrecht, ainsi que l'organisation du traditionnel « Spillfest » et de la Journée Olympique à Luxembourg.

Le nouveau conseil d'administration mis en place lors de l'assemblée générale du 2 mars 2013 c'est dûment organisé, les différents bureaux et commissions de travail étant en place. Après s'être concentré sur les événements sportifs à courte échéance, il pourra dorénavant entamer ses travaux sur des sujets aussi



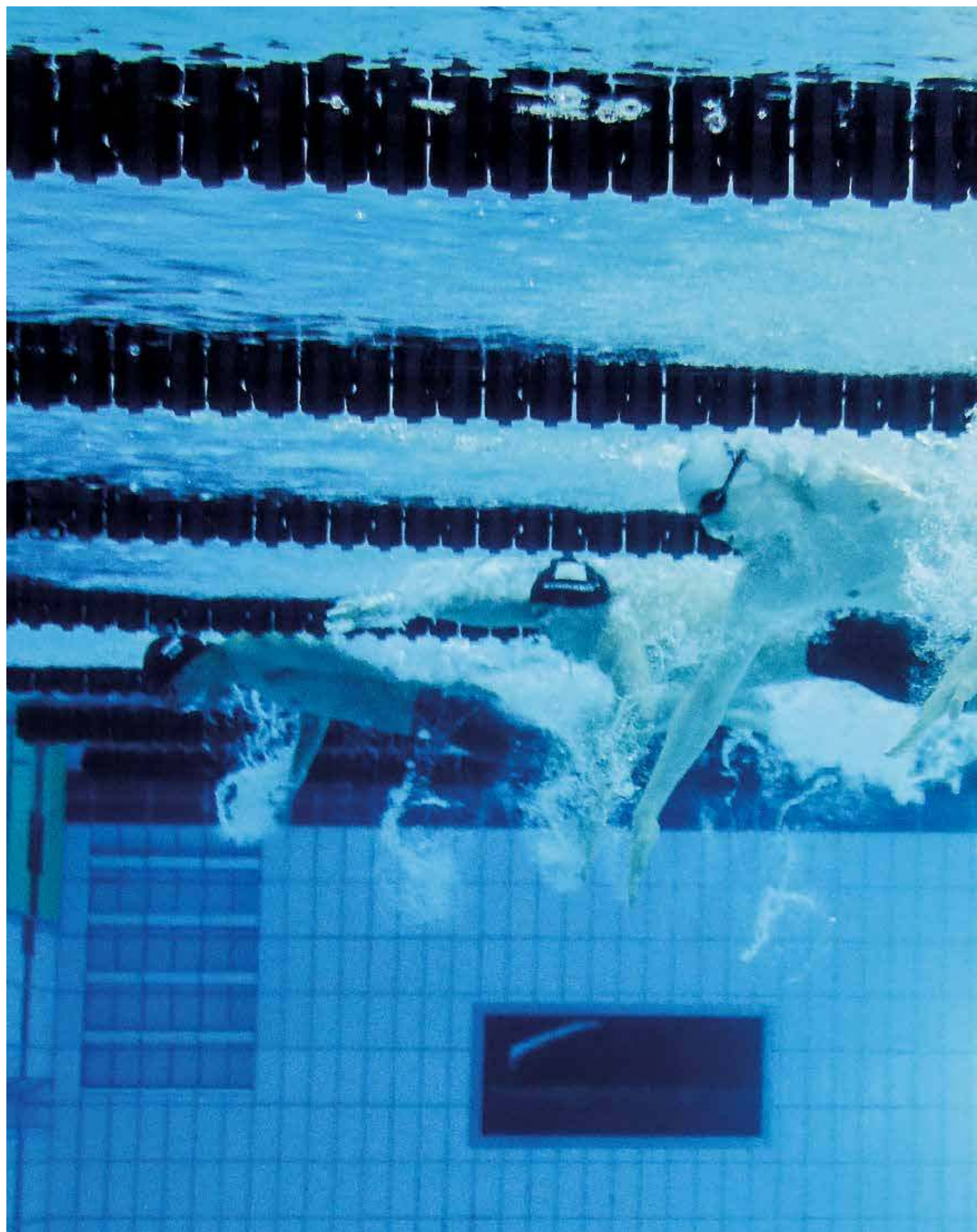
importants que le concept sportif national intégré, la révision des structures internes du COSL et de certains de ses organes, la relation avec ses partenaires et la presse ou encore ses relations internationales.

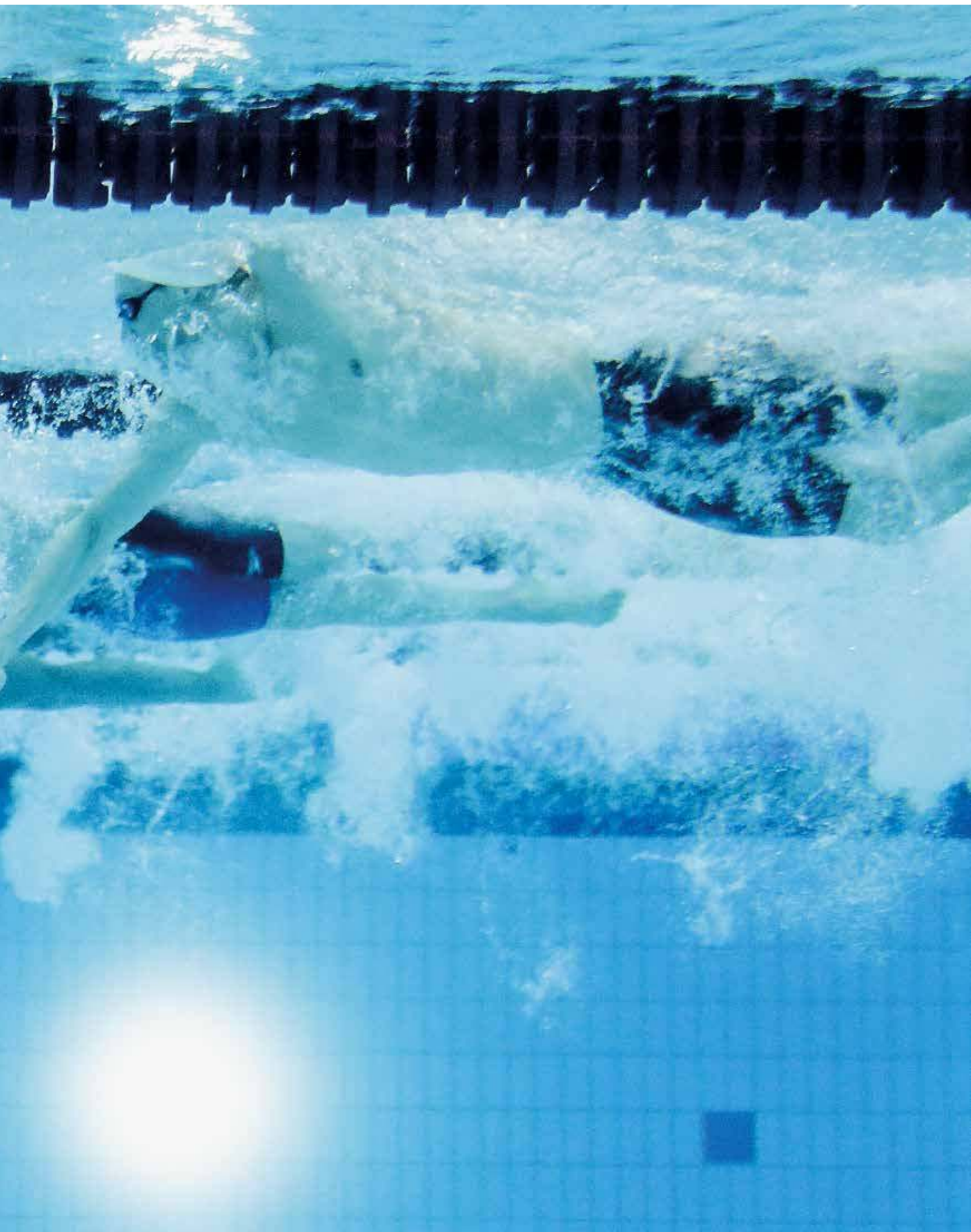
Si les travaux du COSL sont axés vers l'avenir, nous avons cependant tenu à rendre hommage dans la présente édition à deux figures marquantes de notre conseil d'administration qui nous ont malheureusement quittés en 2012 et qui méritent notre profond respect.

Je vous souhaite une agréable lecture.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'A' followed by a horizontal line and a small flourish.

André Hoffmann





La révision des cadres du COSL 2013

Le 24 janvier 2013, lors de la conférence de presse traditionnelle dans les locaux de la BGL BNP PARIBAS, le COSL a présenté les résultats de la révision des cadres 2013.

Les décisions prises le 14 janvier par le Conseil d'Administration, sur proposition du Bureau technique, ont eu un écho globalement positif.

CADRE ELITE

A signaler deux nouvelles admissions avec Isabelle Costantini (FLSE) et Jempy Drucker (FSCL) et trois progressions du cadre Promotion avec Ben Gastauer (FSCL), Bob Jungels (FSCL) et Jenny Warling (Judo). Anne Kremer (FLT, critères non-remplis) et Guy Rosen/Anastasija Gorbachenko (FLDS, arrêt de la carrière) quittent le cadre Elite.

31 athlètes et 4 équipes composent le Cadre Elite en 2013, sous réserve

« 31 athlètes et 4 équipes composent le Cadre Elite 2013, ... »

de la confirmation des athlètes pratiquant un sport d'hiver (Fleur Maxwell et Kari Peters, dont l'évolution ne se fera qu'au mois d'avril.

CADRE PROMOTION

Comme déjà en 2012, ce cadre a encore subi d'importantes modifications. Par l'adaptation du système de promotion (6 ans d'appartenance au cadre promotion au lieu de 8), les mesures transitoires se répercutent (probablement une dernière fois) pleinement sur le nombre des membres du cadre.

On note cependant six nouvelles admissions : Jill Einhorn (FLNS), Monique Olivier



(FLNS), Felix Penning (FLAM Judo), Emidio Pereira Henriques (FLAM Karate), Neil Peters (FLTri) et Tom Wirtgen (FSCL). Par contre, 12 athlètes ne font plus partie du cadre Promotion, ceci pour des raisons très diverses.

MESURES DE PROMOTION POUR ATHLÈTES PRATIQUANT UN SPORT D'ÉQUIPE

Une joueuse de basket (Liz Schmitz) et un joueur de volleyball (Gilles Braas) profitent de cette mesure en 2013.

PROGRAMME DE PRÉPARATION OLYMPIQUE

Actuellement, en cette année post-olympique, seulement deux athlètes profitent de ce programme : Il s'agit de Fleur MAXWELL (patinage artistique) et de Kari PETERS (ski de fond) qui préparent la qualification pour les Jeux Olympique d'Hiver à Sotchi en 2014. Le programme de préparation olympique « RIO 2016 » ne démarrera qu'au cours de l'année 2013.



◀ Neil Peters
Triathlon



◀ Jempy Drucker
Cyclisme



Monique Olivier ▶
Natation



TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DE LA COMPOSITION DES CADRES 2013 INDIVIDUELS

Fédération	Élite	Promotion	Promotion Sports - Collectifs	Total	Total Hommes	Total Dames
Athlétisme		7		7	4	3
Basketball			1	1		1
Cyclisme	6	1		7	6	1
Equitation	5			5	3	2
Escrime		1		1		1
Gymnastique	1			1	1	
Judo	2	1		3	1	2
Karaté	2	2		4	1	3
Natation	4	6		10	4	6
Patinage artistique	1			1		1
Powerlifting	1			1	1	
Ski (alpin, fond)	1			1	1	
Tennis	2			2	1	1
Tennis de Table	1	2		3		3
Tir à l'arc	1			1	1	
Tir aux armes sportives	1	2		3	2	1
Triathlon	2	2		4	3	1
Volley-ball			1		1	
Total 2013	30	24	2	55	30	26
Total 2012	31	41	2	74	36	38

ÉQUIPES

FLT	2			2	1	1
FLTT	2			2	1	1
Total 2013	4			4	2	2
Total 2012	2					

ATHLÈTES BÉNÉFICIAIRE DES MESURES DE PROMOTION OLYMPIQUES 2013

MAXWELL Fleur ■ Patinage artistique – PETERS Kari ■ Ski de fond

LES CADRES COSL 2013

Cadre d'Élite

Janvier | Année 2013

par ordre alphabétique

BETTENDORF Charlotte ■ Equitation – BOCKEL Dirk ■ Triathlon – CALMES Carole ■ Tir aux Armes Sportives – CARNOL Laurent ■ Natation – CHELIUS Gaston ■ Equitation – COIMBRA Anibal ■ Powerlifting – COSTANTINI Isabelle ■ Equitation – DIDIER Laurent ■ Cyclisme – DRUCKER Jemmy ■ Cyclisme – EWEN Marcel ■ Equitation – GASTAUER Ben ■ Cyclisme – HENCKELS Jeff ■ Tir à l'arc – JUNGELS Bob ■ Cyclisme – MAJERUS Christine ■ Cyclisme – MAXWELL Fleur ■ Patinage artistique – MAY Liz ■ Triathlon – MINELLA Mandy ■ Tennis – MOSSONG Lynn ■ Judo – MULLER Gilles ■ Tennis – MULLER Marie ■ Judo – NI Xia Lian ■ Tennis de Table – PALGEN Sascha ■ Gymnastique – PETERS Kari ■ Ski de fond – ROLKO Sarah ■ Natation – SCHLECK Andy ■ Cyclisme – SCHNEIDERS Jean-François ■ Natation – STACCHIOTTI Raphaël ■ Natation – STELAND Sonja ■ Karaté – WARLING Jenny ■ Karaté – WEIER Christian ■ Equitation – Equipe nationale dames ■ Tennis de Table – Equipe nationale dames ■ Tennis – Equipe nationale hommes ■ Tennis de Table – Equipe nationale hommes ■ Tennis

Cadre Promotion

Janvier | Année 2013

par ordre alphabétique

BANKY Jacqueline ^{P2} ■ Natation – BERTEMES Bob ^{P2} ■ Athlétisme – CARNEIRO Alex ^{P6} ■ Tir aux Armes Sportives – DE NUTTE Sarah ^{P5} ■ Tennis de Table – EINHORN Jil ^{P1} ■ Natation – FAUTSCH Lis ^{P6} ■ Escrime – FRISCH Jacques ^{P6} ■ Athlétisme – GONDERINGER Tessy ^{P6} ■ Tennis de Table – GRE-THEN Charles ^{P4} ■ Athlétisme – HALLER Bob ^{P4} ■ Triathlon – HENX Julien ^{P3} ■ Natation – MATHIAS Charline ^{P5} ■ Athlétisme – MELMER Illaria ^{P6} ■ Karaté – MEYNEN Julie ^{P3} ■ Natation – OLIVIER Monique ^{P1} ■ Natation – PENNING Felix ^{P1} ■ Judo – PEREIRA HENRIQUES Emidio ^{P1} ■ Karaté – PETERS Neil ^{P5} ■ Triathlon – PLEIMLING Noémie ^{P3} ■ Athlétisme – REULAND Gina ^{P5} ■ Athlétisme – SOSA Lyndon ^{P3} ■ Tir aux armes sportives – VAN DEN BOSSCHE Manon ^{P3} ■ Natation – WAGNER Tun ^{P6} ■ Athlétisme – WIRTGEN Tom ^{P1} ■ Cyclisme

Athlètes bénéficiant des mesures de promotion pour athlètes de sports collectifs 2013

BRAAS Gilles ■ Volleyball – SCHMIT Liz ■ Basketball



◀ **Emidio Peirera Henriques**
Karaté

Isabelle **Costantini** ▶
Equitation



◀ **Tom Wirtgen**
Cyclisme



La 15^{ème} édition des Jeux des Petits Etats d'Europe à Luxembourg

La 15^e édition des Jeux des Petits Etats appartient à l'histoire et le temps est venu pour dresser un premier bilan. Ne voulant pas anticiper sur les conclusions détaillées dans le domaine sportif, le présent article se limite aux impressions générales. Il veut refléter les exploits, les émotions, l'enthousiasme des spectateurs, bref : illustrer l'ambiance et l'atmosphère très particulière et inédite de ces Jeux au Luxembourg.

Après une longue période de mauvais temps, tous les doutes étaient permis concernant le déroulement de la Cérémonie d'Ouverture... Mais, ô miracle, le lundi 27 mai s'annonçait beaucoup mieux qu'on ne pouvait l'espérer ! C'est ainsi que les spectateurs et les 800 athlètes des neuf pays, dans un stade Josy Barthel comble, ont pu suivre les prestations des 600 participants au spectacle sous un ciel bleu et ensoleillé. La direction artistique des Cérémonies avait été confiée à Charles Muller, qui a su produire une cérémonie bien rythmée, joyeuse et enthousiasmante avec des artistes, musiciens et autres participants nationaux. Les nombreux invités de marque nationaux et internationaux, parmi eux la Famille Grand-Ducale et le Président du CIO, ont également fort apprécié la cérémonie.

Après le début bien réussi, la priorité revenait dès le lendemain aux compétitions sportives. On ne peut que répéter que ces Jeux étaient un formidable succès : des athlètes hautement motivés, une organisation sportive bien préparée par les fédérations nationales, des bénévoles engagés et dévoués, mais surtout un public inégalable qui a littéralement porté les athlètes luxembourgeois sans pour autant oublier le fairplay à l'égard des athlètes étrangers. Ce public, qui, nombreux sur les sites, a su créer une ambiance de tonnerre, et qui est aussi sorti vainqueur de ces Jeux, tout comme la délégation luxembourgeoise qui a battu tous les records. Pour la première fois depuis

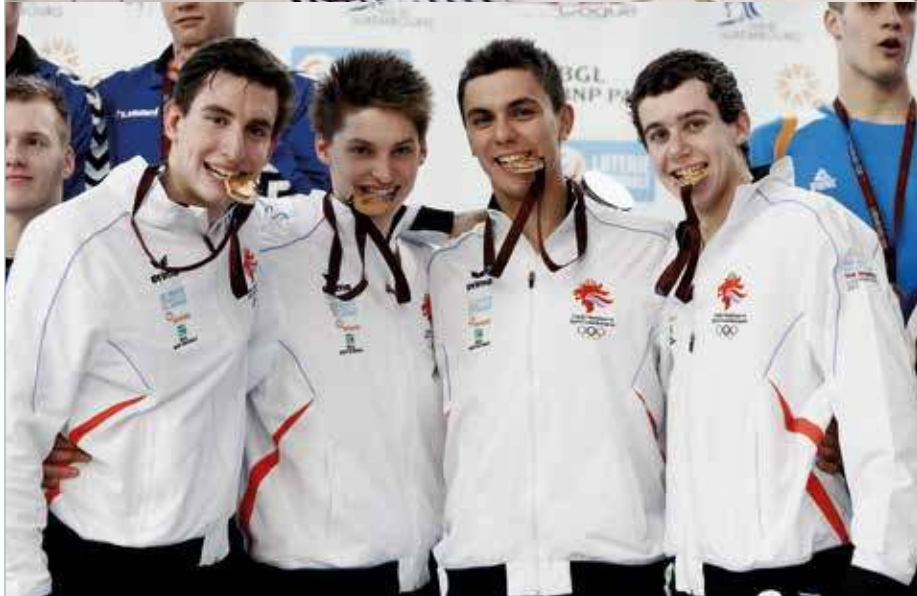
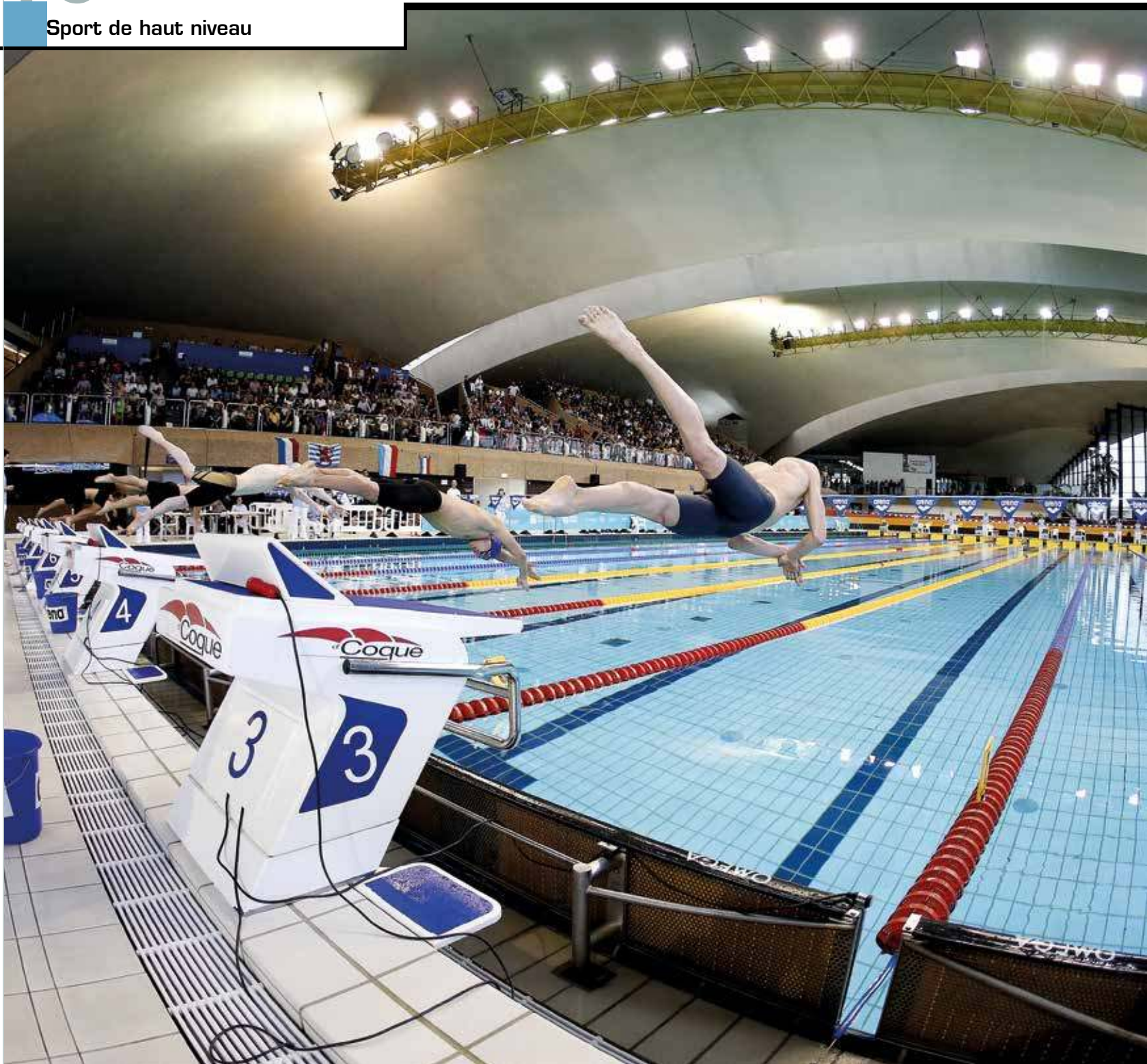
l'existence des Jeux, elle s'est classée première, remportant notamment 36 médailles en or et dépassant les 100 médailles au total.

Tout cela n'aurait jamais été possible sans le concours des partenaires du COSL : les partenaires institutionnels comme la Ville de Luxembourg, le Gouvernement représenté par le Département ministériel des Sports, la Coque, tout comme les partenaires commerciaux méritent un grand merci de la part du COSL et du Comité d'organisation. Ce dernier, tout comme l'ensemble des bénévoles, ont bien mérité du mouvement sportif luxembourgeois ! Les remerciements recueillis de moult part par le COSL leur sont certainement dédiés aussi.

Cette semaine exceptionnelle et inoubliable s'est clôturée le 1^{er} juin par une cérémonie beaucoup plus sobre que la cérémonie d'ouverture. Dans le cadre superbe et bien adapté au genre de l'Abbaye Neumunster, les athlètes ont échangé des souvenirs et ont pu déjà faire les premiers projets en vue des Jeux qui auront lieu à Reykjavik en 2015. Des Jeux en Islande qui, comme nous le savons maintenant, devront avoir lieu sans la guidance de notre ami et Président du CNO islandais Olafur Rafnsson, décédé à Genève de façon absolument inopinée deux semaines après la fin des JPÉE. Nous nous inclinons devant sa mémoire.

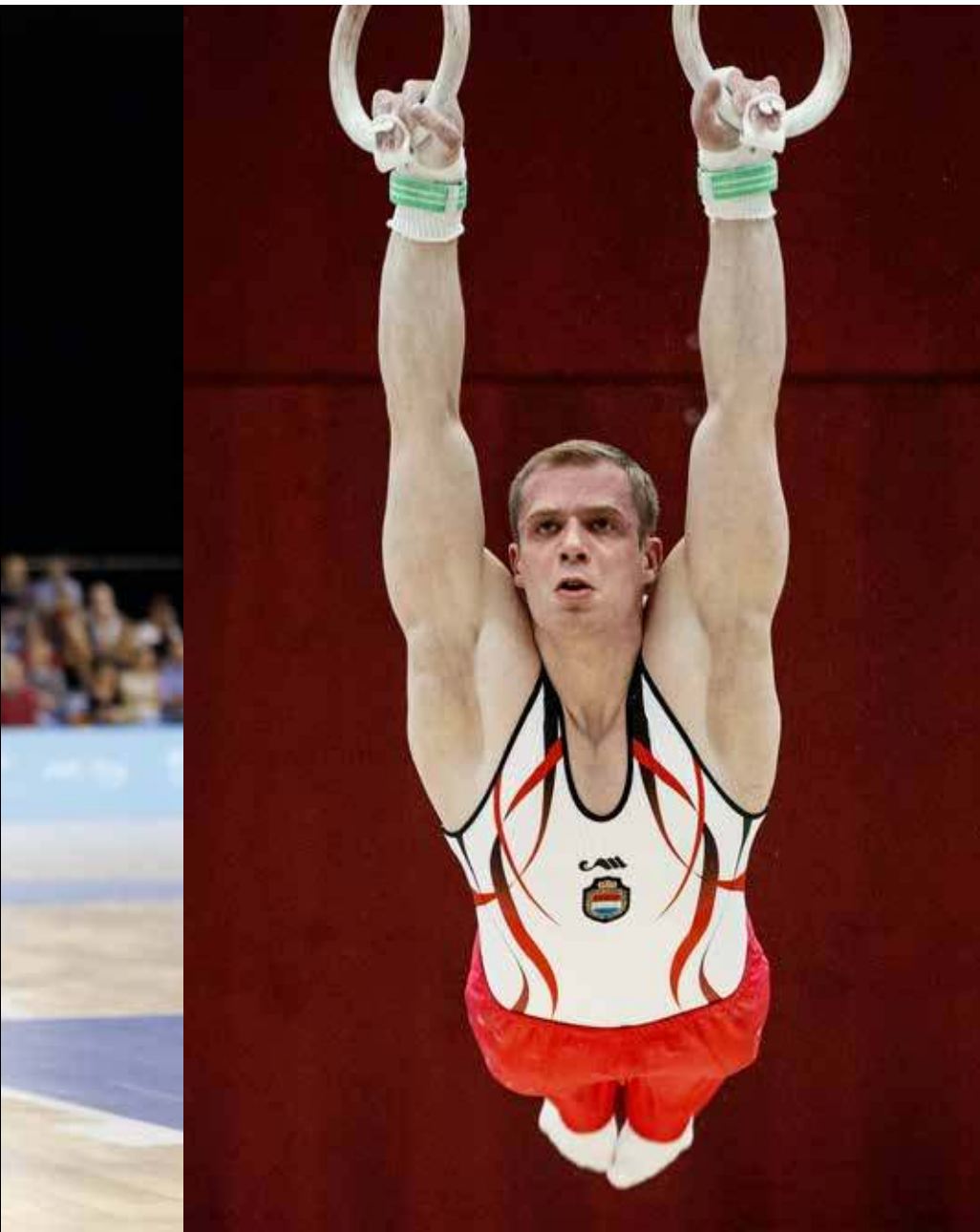


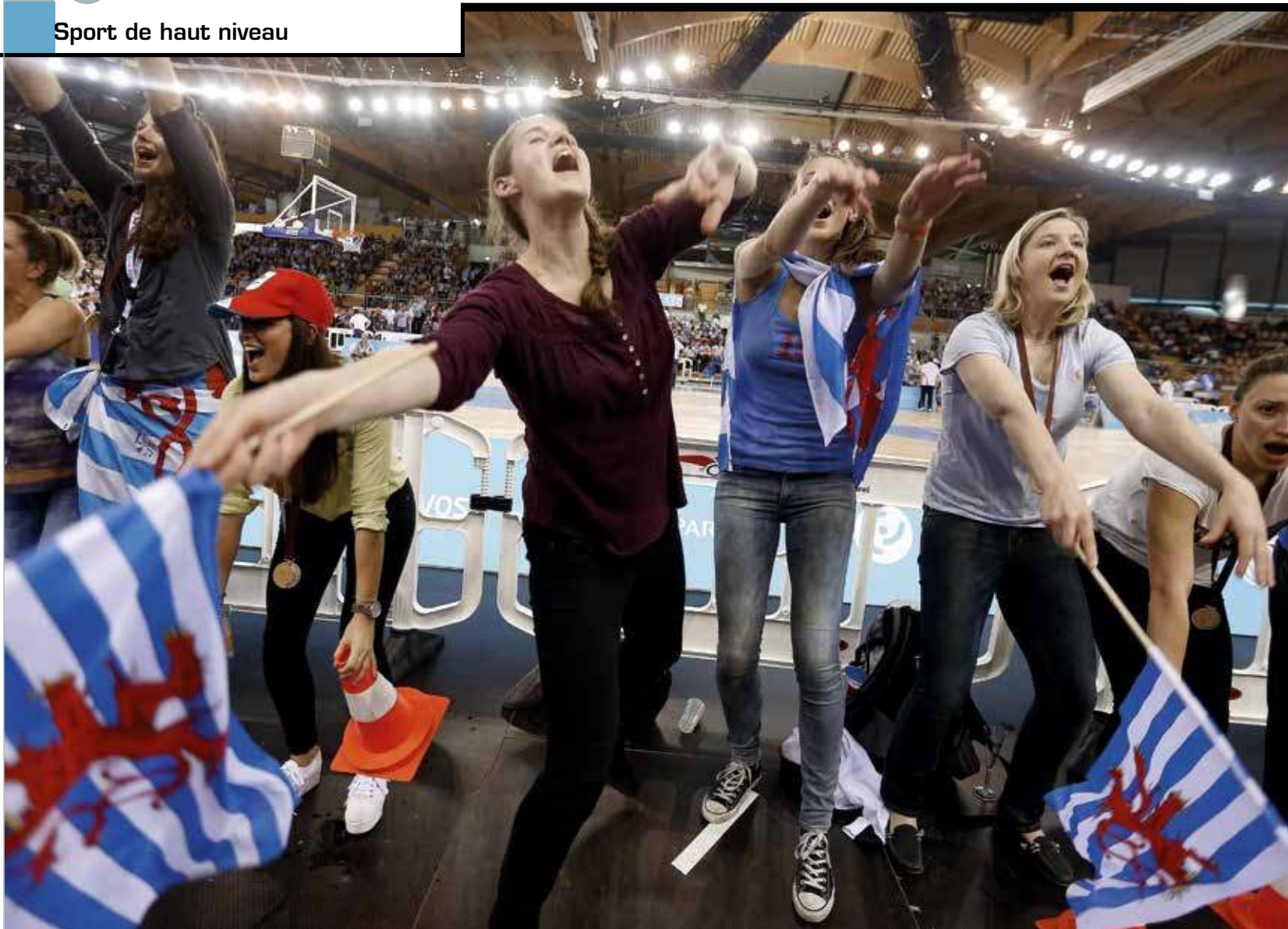




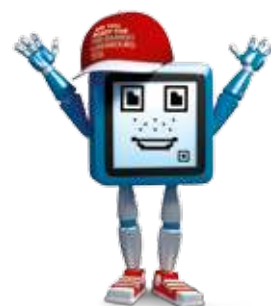












TOUT



**ARE YOU
READY FOR
THE GAMES?**
LUXEMBOURG
2013

15th games of
the small states of europe



EST POSSIBLE GRÂCE À VOUS

Un grand merci à nos partenaires, qui rendent chacun de ces moments possible.



European Youth Olympic Winter Festival 2013 in BRASOV (RUM)

A Poiana Brasov, um präziser zu sein, war der Hauptaustragungsort des EYOWF vom 17. bis zum 22. Februar 2013. „The most popular Romanian Ski resort“, wie man es in allen Touristikprospekten lesen kann, liegt in etwas mehr als 1000m Höhe in den Südkarpaten (Transsilvanische Alpen), umgeben von 4 Berggipfeln (Postavaru 1799m, Piatra Craiului 2238m, Bucegi 2505m, Piatra Mare 1848m). Unter dem Einfluss eines Kontinentalklimas mit Durchschnittstemperaturen um 20 C im Sommer und -5 C im Winter zeichnet sich das Gebiet für die Wintersportler durch eine hohe Schneesicherheit von November bis März aus.







Obwohl im Vorfeld das Organisationskomitee wegen doch sehr „schleppender“ Vorbereitungsarbeiten starker Kritik von den teilnehmenden NOKs und dem EOC ausgesetzt war, gelang es den Verantwortlichen bis zum Anreisetag der Delegationen mehr als adäquate Rahmenbedingungen zu schaffen. Zum Gelingen hat dabei sicher letztendlich die konstruktive Zusammenarbeit des OK mit den Experten des EOC entscheidend beigetragen.

Eine positive Atmosphäre war für jeden Teilnehmer direkt nach Ankunft in Poiana Brasov deutlich zu spüren und diese Stimmung wurde auch von den Teams automatisch übernommen. Dass dieses „Youth Festival“ besonders für die jungen Athleten zu einem außergewöhnlichen und lange in Erinnerung bleibenden Erlebnis wurde, hängt sicher mit folgenden Organisationseckdaten eng zusammen:

- Die sogenannten „NOC Assistants“, die ortskundigen Begleiter der Teams

und damit auch Kommunikationsnahtstelle zum Organisationskomitee, waren handverlesen ausgewählt und brachten neben ihren erstaunlichen Sprachkenntnissen auch einen nie versiegenden Enthusiasmus mit. Keine Aufgabe war zu schwer, keine Problematik unlösbar, kurzum SIE waren für alle Teams das „Rückgrat“ der Spiele.

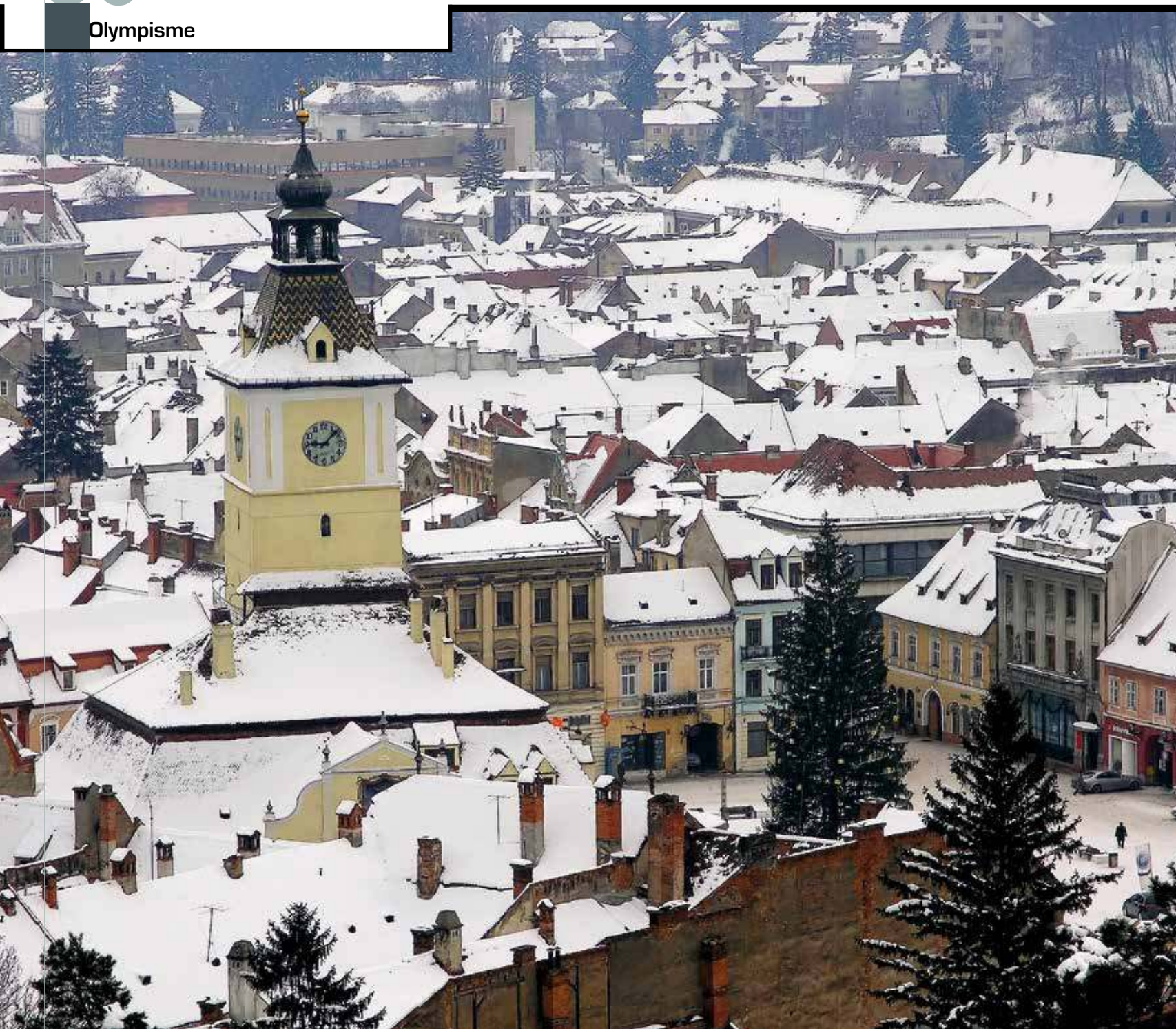
- Die Sportstätten waren letztendlich gut vorbereitet. Hier hat der kurzfristige Einsatz ausländischer Expertenteams zur punktuellen Unterstützung des OKs den entscheidenden Schritt zu nahezu perfekten Wettkampfbedingungen möglich gemacht. Zum Beispiel war im Ski Alpin die Pistenvorbereitung in den Händen eines slowenischen Teams mit Weltcuperfahrung. Trotz zweier Neuschneetage fanden die Athleten an den Renntagen hervorragend präparierte Pisten vor.





- Alle Teams waren in 6 verschiedenen Hotels in Poiana Brasov untergebracht und wurden auch hier mit allen Mahlzeiten versorgt. Dabei war der Unterbringungsstandard aber besonders auch die Verpflegung den bisherigen EYOWFs mindestens ebenbürtig. Das Team Luxemburg hatte mit dem Hotel Escalade dann auch ein „großes Los“ gezogen. Die Wettkampfstätte, die Alpin Piste, war nur 300 m vom Hotel entfernt. Mit den Teams von Frankreich, Spanien, Irland und Monaco gab es vom ersten Tag an eine ausgesprochen familiäre Stimmung im Escalade, die besonders unter den Athleten über die Woche zu vielen neuen Freundschaften geführt hat.
- Mit Shuttlebussen waren alle weiter entfernten Wettkampfstätten gut zu erreichen. Außer der Anreise vom Flughafen in Bukarest nach Poiana Brasov (für die 160 km waren über die einspurigen Bergstraßen zumeist mehr als 3 Stunden notwendig) gab es keine weitere Extrabelastung durch lange Transportzeiten.

Luxemburg war in Brasov (wie von den bisherigen „Winteraufen“ der Spiele gewohnt) mit einem kleinen Team vertreten. Catherine Elvinger, die durch eine Veränderung der Altersregel durch die FIS die einmalige Chance hatte, ein 2. Mal nach Liberec am EYOWF teilzunehmen, zog sich leider im Vorfeld eine Verletzung zu, die es ihr unmöglich machte, diese Gelegenheit wahrzunehmen. Somit blieb für das Team ein einziger Athlet in der Selektion, der 1995 geborene Alpin Skirennläufer Gilles Bock. Neben einigen Vorbereitungstrainingsaufenthalten auf Schnee (darunter ein Sommercamp in Argentinien), kam Gilles direkt von einer idealen Vorbereitungsveranstaltung nach Brasov, nämlich der Teilnahme an der





Ski WM in Schladming. Begleitet wurde Gilles vom Trainer Marc Bock und einem sehr erfahrenen EYOWF Teilnehmer, Jean Louis Copus, der wie immer neben seiner Hauptfunktion als Physiotherapeut auch alle anderen Unterstützungsarbeiten für den Athleten unermüdlich mit Perfektion erledigte. In Brasov trafen die drei „Schladminger“ dann auf den Chef de Mission Heinz Thews, der die Ankunft des Teams vorbereitet hatte und auf Marlyse Pauly, die als Mitglied der EYOWF Kommission des EOC Gilles bei seinen Rennen unterstützen konnte.

Gilles Bocks Rennen, der Riesenslalom am Dienstag, den 19.02. und der Slalom am Donnerstag, den 21.02. fanden bei herrlichem Sonnenschein und optimal präparierter Piste statt.

Ein vorsichtiger 1. Lauf im Riesenslalom (hier war sicher „Ankommen“ die leitende Devise) mit einem folgenden etwas aggressiver ausgerichteten 2. Lauf brachten Gilles in der

Endplatzierung den 56. Rang bei 91 Startern. Im Slalom mit 97 Startern war mehr Risiko geplant. Dies führte im 1. Lauf aber zu kleinen Fehlern, die einiges an Zeit kosteten. Mit großem kämpferischem Einsatz konnte Gilles aber ein Ausscheiden vermeiden, ein Schicksal, das 40 junge Athleten im 1. Durchgang ereilte. Deutlich flüssiger und sicherer sah der 2. Lauf aus. Die Belohnung war der 34. Rang in der Endplatzierung.

Das Dutzend „Berg- und Schneenationen“ hat mit den Platzierungen und besonders mit den doch großen Zeitabständen wieder einmal bestätigt, dass zu den von den Trainingsbedingungen her weniger privilegierten Nationen ein deutlicher Unterschied im Leistungspotential besteht.

Unter Berücksichtigung dieser Rahmenbedingungen hat Gilles alle seine Herausforderungen in Brasov immer positiv angegangen, und sich in den Rennen absolut erfolgreich verkauft. Die einzigartigen Erfahrungen bei



„Multisportevents“ in dieser Woche können dabei sicher als nachhaltiges Element für die Weiterentwicklung in einer Alpin Skikarriere genutzt werden.

Vielen Dank für die immer positive Zusammenarbeit und die vielen interessanten Diskussionen, viel Erfolg für die Zukunft!

Health Care
Doctor
Hospital
Pharmacist
Nurse
Dentist
First Aid
Surgeon
Emergency



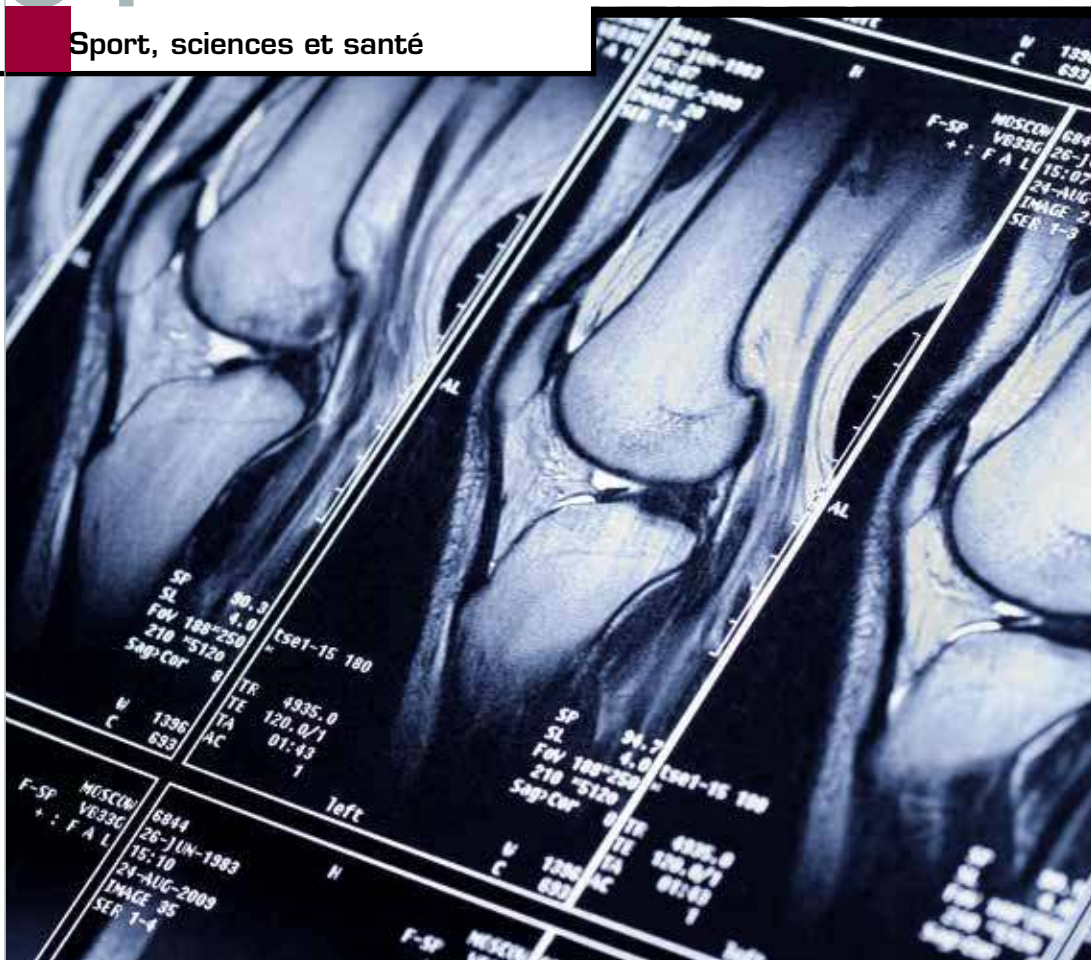
Congrès SPORTMEDICA 2013

Un jalon pour tous les acteurs du monde du sport et de la santé

La 5^e édition du congrès **SPORTMEDICA** s'est tenu du 23 au 25 mai 2013 au Centre National Sportif et Culturel d'Coque, sous la présidence du Dr. Charles Delagardelle. Les organisateurs avaient fait exception à la tradition d'éditer le congrès l'année des Jeux Olympiques pour relier cet événement majeur aux 15^e Jeux des Petits Etats d'Europe, organisés cette année par le Luxembourg à partir du weekend du 26 mai précisément.

Cette année, le congrès était intitulé „Sports Medicine and Science in Prevention and Rehabilitation: New Standards for Luxembourg“. L'objectif général était de réunir cliniciens, thérapeutes, entraîneurs, responsables du monde du sport et de la santé, chercheurs et athlètes pour stimuler des échanges dans le domaine des sciences de

l'entraînement physique et de la prévention. Des spécialistes internationaux de disciplines différentes étaient venus pour présenter l'état des connaissances autour de ces thématiques qui prennent une place de plus en plus importante dans notre société moderne, caractérisée par une sédentarité croissante de l'homme. Le congrès était crédité comme



cours officiel de la Commission Médicale du Comité International Olympique.

L'ouverture du congrès était honorée de la présence de Mr. Romain Schneider, Ministre du Sport, et de Mr. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé. La première leçon inaugurale, par le Dr. Marie-Christine Iliou, cardiologue, était consacrée aux mécanismes d'action et à l'intérêt de l'exercice physique dans les maladies chroniques sévères. Le Prof. Daniel Theisen, responsable du Laboratoire de Recherche en Médecine du Sport du CRP-Santé, présentait un aperçu de la recherche entreprise au Luxembourg en médecine du sport au cours des dernières années.

La journée du vendredi concernait dans sa première partie le thème de la prévention primaire chez les plus jeunes. Le Prof. Uwe Pühse et le Priv.-Doz. Lukas Zahner de l'université de Bâle présentaient les arguments scientifiques qui démontrent l'intérêt capital d'une pratique physique régulière pour le développement psychomoteur et intellectuel des enfants. M. Claude Schumacher exposait ensuite la situation Luxembourgeoise dans l'enseignement primaire et secondaire.

La deuxième partie de cette journée était consacrée aux activités physiques et sportives adaptées. Le handisport était à l'affiche, avec la question du rôle des aides techniques dans les performances sportives, discutée par le Dr. Peter Van de Vliet, directeur médical et scientifique du Comité Paralympique International. Le Prof. Daniel Theisen présentait les activités handisport au Luxembourg, en marge du 40^e anniversaire du Comité Paralympique Luxembourgeois. Mr. Patrick Feiereisen, chercheur-kinésithérapeute spécialisé dans le réentraînement à l'effort, passait en revue les programmes sportifs spécifiques pour différents groupes de patients au Luxembourg. Le Dr. Thomas Thünenkötter, spécialiste en médecine du sport, faisait le point sur la prise en charge des patients pour le traitement de l'obésité par l'exercice physique.

La journée du samedi était axée sur la performance sportive et la prévention des blessures dans le sport. La première partie de la matinée était plus particulièrement adressée aux entraîneurs et aux préparateurs physiques. Le Prof. Jacques Duchâteau de l'Université Libre de Bruxelles discutait de la place du renforcement musculaire chez les enfants et les adolescents, tandis que







Le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois et ses partenaires



Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois



www.cosl.lu



Partenaires Or



Partenaires Argent



Partenaires Bronze



Partenaires Média



Partenaire Institutionnel





le Prof. Craig Williams de l'université d'Exeter traitait le sujet de l'endurance cardiovasculaire dans l'entraînement des jeunes athlètes.

Mme Sabrina Skorski et le Prof. Tim Meyer de l'Université du Saarland dévoilaient les arguments scientifiques autour de l'intérêt de l'entraînement intensif par intervalles („high-intensity interval training“).

La 2^e partie de matinée se focalisait sur la réhabilitation et la prévention secondaire des blessures sportives. Le Priv.-Doz. Thore Zantop du Sporthopaedicum Straubing discutait des critères de retour à la pratique sportive après une blessure du ligament croisé antérieur du genou, une blessure très fréquente parmi les blessures sportives graves. Mme Caroline Mouton, jeune scientifique en thèse au Laboratoire de Recherche en Médecine du Sport, présentait le concept de la prise en

charge et du suivi de ces patients à la Clinique du Sport du CHL.

Lors de la dernière séance du congrès, le Prof. Evert Verhagen (Université Libre d'Amsterdam) abordait la question de la prévention des blessures sportives sous l'angle du coût sociétal que représente cette problématique. Le Dr. Anne Frisch, chercheur-kinésithérapeute, présentait ensuite les initiatives luxembourgeoises de la recherche scientifique dans le domaine de la prévention des blessures.

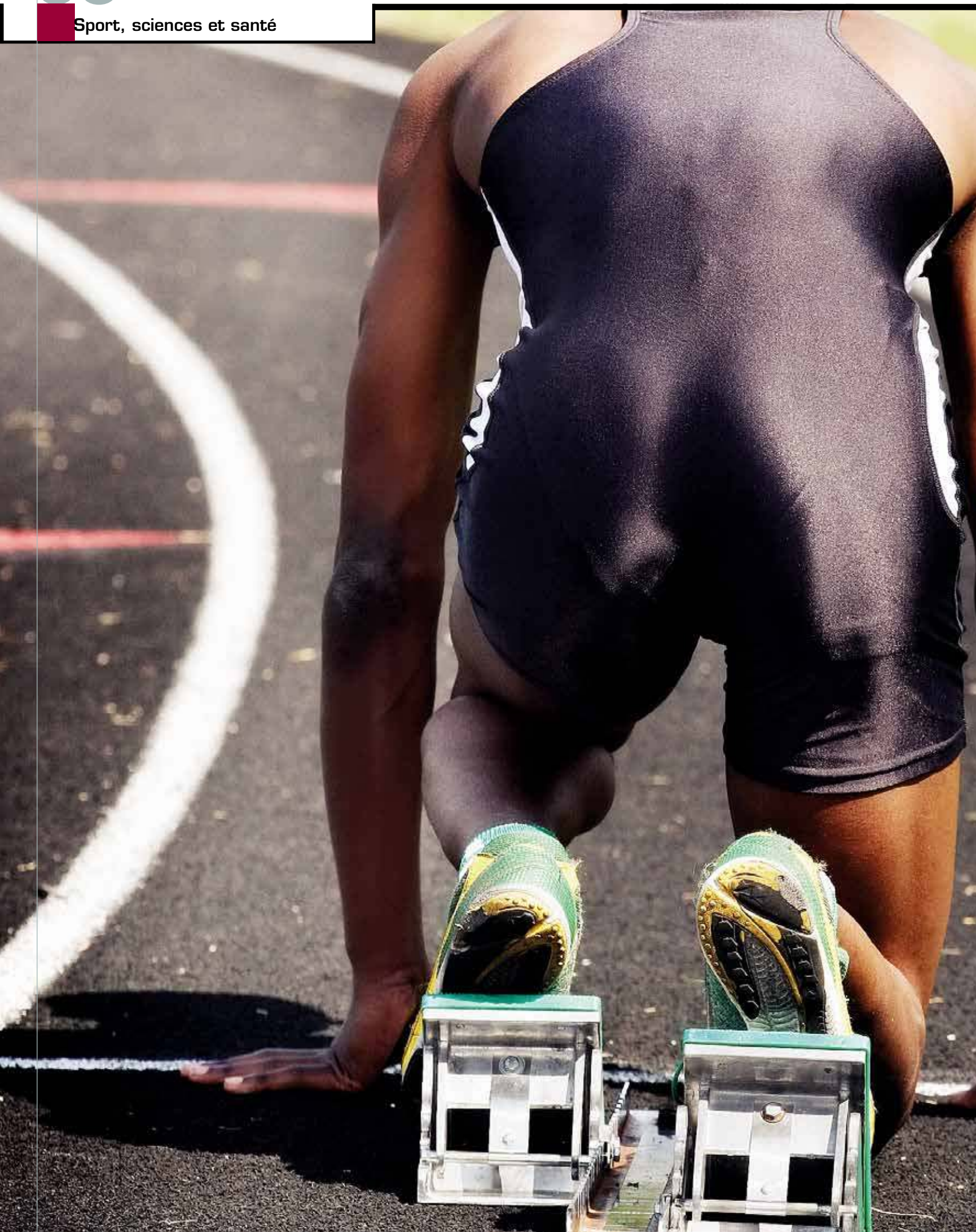
Le Dr. Laurent Malisoux du Laboratoire de Recherche en Médecine du Sport, CRP-Santé, expliquait le fonctionnement et l'intérêt de la plateforme TIPPS (www.tipps.lu) dans le suivi de la charge d'entraînement et des blessures sportives chez les athlètes.

Finalement, le Prof. Romain Seil, spécialiste en médecine orthopédique du sport et chercheur, présentait sa vue sur les „nouveaux standards“ pour le Luxembourg en matière de médecine et sciences du sport.

La conclusion générale du congrès était présentée par le Prof. Axel Urhausen, Président de la Commission médicale et scientifique du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois.

Le congrès SPORTMEDICA 2013 était organisé conjointement avec plusieurs institutions de renom :

- la Société Luxembourgeoise de Kinésithérapie du Sport,
- la Société Luxembourgeoise de Médecine du Sport,
- la Société Luxembourgeoise de Recherche en Orthopédie et Médecine du Sport,
- le Centre de Recherche Public de la Santé.





Sportmedizinische Tätigkeit im Hochleistungssport

Bei dem Artikel handelt es sich um einen eingeladenen Vortrag anlässlich des von der Sportklinik des CHL und des Laboratoire de Recherche en Médecine du Sport des CRP-Santé organisierten Eicher Sportmedizinischen Kolloquiums am 20.06.2012.





I. VORAUSSETZUNGEN

Aktuelle Entwicklungen und Auswüchse lassen es sinnvoll, aber auch notwendig erscheinen das Thema Sportler/Mannschaftsbetreuung im Leistungssport neu zu beleuchten.



In früheren Zeiten war der Mannschaftsarzt fast ein Synonym für einen zum Spielfeld eilenden Arzt, der im Wesentlichen kühlende Elemente und Material für stützende Verbände mit sich führte; Ziel war es- und das unterscheidet ihn vom heutigen Mannschaftsarzt nicht – festzustellen welcher Art und wie schwer ist die Verletzung, kann er prinzipiell weiterspielen und wenn ja, welche Therapie ist aktuell am besten.

Aber auch schon damals endete – zumindest bei großen Verbänden und Turnieren – nicht die Aufgabe des Arztes: es galt und gilt möglichst rasch die Diagnostik zu vervollständigen, geeignete therapeutische Maßnahmen und ggf. eine Rehabilitation einzuleiten und zu überwachen. Im Laufe der Jahre nahmen die Aufgaben zu, was nicht zuletzt z. B. an der Zahl der vom Deutschen Olympischen Sportbund (DOSB) nominierten Ärzte bei Olympischen Spielen (OS) abzulesen ist: in den Sechzigern waren dies etwa eine Handvoll, seit den OS ab 1988 schwankt die Zahl um 25.

Im Folgenden will ich versuchen Kriterien aufzulisten, die aus meiner Sicht notwendig/sinnvoll sind.

KRITERIEN FÜR EINEN MANNSCHAFTSARZT

1. Das abgeschlossene Studium versteht sich von selbst; die Weiterbildung in einer Fachrichtung sollte vorliegen. Am häufigsten geschieht das in den Fächern Orthopädie/Chirurgie, Innere/Allgemeinmedizin aber auch in der Dermatologie (Beachvolleyball), Neurologie (Boxen), Augenheilkunde (Schützen) sind denkbar bzw. schon aktiv.
2. Weiterbildung im Fach Sportmedizin den Vorgaben der entsprechenden Nationalen Sportärzteorganisation entsprechend
3. Wünschenswert, aber nicht Voraussetzung ist die Besetzung des Postens mit ehemaligen SportlernInnen. – Warum ist es sinnvoll ehemalige Sportler zu involvieren? Sie kennen die sportartspezifischen Abläufe und Belastungen, was das Verständnis wesentlich erleichtert und damit auch die Diagnosefindung. Sie kennen auch bereits die verbandsinternen Strukturen und die Ansprechpartner. Nicht zu vergessen, dass sie auch die nötige Liebe zum Sport mitbringen.
4. Sitz und Stimme im Vorstand des Fachverbandes – eine Forderung der Verbandsärzte e.V. in Deutschland; sie ist nach meiner Kenntnis weitestgehend bereits erfüllt.
5. Da es heute immer schwieriger wird sich breit gefächert fortzubilden, empfehle ich über die Möglichkeit der Hospitation im jeweils anderen Fach nachzudenken, denn unabhängig von der Fachrichtung sollten Grundkenntnisse vorliegen aus den Bereichen:
Innere/Allgemeinmedizin – beispielsweise soll auch der orthopädische Kollege kompetent eine Bronchitis therapieren können.
Chirurgie/Orthopädie – auch der Internist sollte z.B. „grob“ die Schwere einer Kniegelenkverletzung einschätzen können.
6. Der Mannschaftsarzt sollte eine Art „Hausärztliche“ Funktion erfüllen, d.h. er sollte Ansprechpartner sein bei Problemen/Verletzungen; ggf. auch behilflich sein bei der Vermittlung an Spezialisten.
7. Kenntnisse müssen vorliegen bezüglich der jeweils gültigen WADA/NADA Codes und der WADA/NADA Listen der verbotenen Substanzen und Methoden einschließlich des TUE Verfahrens. Die spezifischen Vorgaben des IOC betreffend, darf auf Ausführungen unter dem Punkt III: Besonderheiten bei Olympischen Spielen verwiesen werden.
8. Achtung: die TUE Richtlinien können sich jährlich ändern.
9. Kenntnisse sollten auch vorliegen die Nahrungsergänzungsmittel (NEM) betreffend und vor allem deren Gefahr für potentiell dopingrelevante Beimischungen.
10. Auch im Sport gilt: die **Schweigepflicht** ist ein höchst zu schützendes Gut! Das muss auch der Verbandsführung und Presse gegenüber gelten.
11. Die **Unabhängigkeit** – das Engagement sollte nie zu einer totalen wirtschaftlichen Abhängigkeit führen! Wie wichtig das ist, konnten wir am umgekehrten Fall sehen wo Mediziner vom Sponsor entlohnt wurden und durch ihre nichtmedizinischen, unethischen Tätigkeiten ein renommiertes Institut in Deutschland zum Straucheln brachten. Vor vielen Jahren bereits hat Herbert Reindell die Kommerzialisierung und deren Folgen äußerst kritisch verfolgt. Auch gilt es eine respektvolle und kritische Distanz zu den betreuten AthletenInnen zu bewahren. Die kritische Distanz sollte auch zum Sportler selbst – insbesondere bei Stars – gewahrt werden.



12. Nicht vergessen: auch der voll engagierte Mannschaftsarzt ist in erster Linie Arzt

Ich spreche das an, weil gleich zwei hochrangige Vertreter der Sportmedizin sich in dieses Themas angenommen haben und entsprechende Artikel in der Deutschen Zeitschrift für Sportmedizin (DZSM) veröffentlicht haben: H. Schmitt und W. Kindermann.

Holger Schmitt hat das Thema aus orthopädischer Sicht beleuchtet mit dem Ergebnis, dass alternative Methoden keinen eindeutigen Vorteil gegenüber konventionellen haben – vielleicht aber weniger Schaden anrichten (Stichwort Placeboeffekt). Er empfiehlt auch kritisch zu sein angesichts allzu heilsverkünderischen Therapien. Er schließt ausdrücklich auch neu entwickelte OP verfahren darin ein.

Wilfried Kindermann hat einen weiteren Aspekt der sportärztlichen Tätigkeit beleuchtet: Er hat die Bandbreite definiert, innerhalb derer sich der Sportarzt bewegen soll. Auf der linken Seite findet sich der „Leistungsoptimierer“ – auf der rechten Seite der „Gesunderhalter“. Ich habe links vom Leistungsoptimierer gedanklich zwei rote Linien eingefügt. Die erste rote Linie soll die medizinische Grenze des – „primum nihil nocere“ – darstellen; ein Grundsatz, den die hippokratische Tradition ins Zentrum ihres Begriffes des moralisch geforderten ärztlichen Handels stellt. Die zweite, fette rote Linie stellt die Grenze zum Doping dar = Anwendung von verbotenen Substanzen und Methoden. Diese Linien dürfen nie überschritten, die fette auch nicht touchiert werden.

Merke:

**Je jünger der Athlet, je niedriger
seine Qualifikation – desto weiter nach rechts
in Richtung Gesunderhalter soll man sich bewegen**

Dazu zwei Beispiele:

- a. wenn ein junger Athlet – beispielsweise C Kader – eine Verletzung erleidet, die unter Anwendung aller legitimer Möglichkeiten (inklusive Injektionen) durchaus die Chance hätte doch noch am Wettkampf mit kalkulierte geringen Risiko teilzunehmen, plädiere ich in diesem Fall dafür ihn und den Trainer zu überreden, die Verletzung auszukurieren und sich auf die Zukunft zu konzentrieren: also ganz rechts beim Gesunderhalter orientieren.
- b. Umgekehrt bin ich bereit bei einem Athleten, der am Ende seiner Karriere nochmals die Chance hat an einem großen Wettkampf teilzunehmen – vielleicht der letzter Wettkampf in seiner Karriere überhaupt – mich weit nach links zu bewegen, unter Ausschöpfung aller legitimen Mittel um ihm die erfolgreiche Teilnahme zu ermöglichen.



II. Interessenskonflikte

Ich will beispielhaft drei realistische Szenarien darstellen aus den Jahren 2000, 2010 und 2012.

1. Ringen, Olympische Spiele Sydney 2000: Der deutsche Ringer A. Leipold gewann Gold, musste aber 3 Tage später die Medaille zurückgeben. Man hatte in seiner Urinprobe verbotene Substanzen entdeckt; er beteuerte seine Unschuld. Die weiteren Recherchen ergaben, dass Leipold ohne Rücksprache mit dem zuständigen Mannschaftsarzt Nahrungsergänzungsmittel eingenommen hatte, die ihm sein privat angereicherter und außerhalb des Olympischen Dorfes wohnender „Betreuertross“ empfohlen hatte. Dies war zudem ein klarer Verstoß gegen die Anweisungen des damaligen Ltd. Olympiaarztes W. Kindermann. Sein Verbandsarzt hat ihn und den Verband unterstützt und begleitet bei den diversen Anhörungen — einschließlich CAS in Lausanne. Er hat nach abgeschlossenem Verfahren jedoch sein Amt als verantwortlicher Arzt im Ringerverband niedergelegt einerseits um seine Reputation zu schützen, andererseits mangels Vertrauens seitens des Athleten.
2. Olympische Spiele Vancouver 2010: „Mit vier gebrochenen Rippen und einem Lungenfellriss ist die slowenische Langläuferin Petra Majdic im Sprint zu Bronze gelaufen. Nur aufs Podest kam sie nicht ohne fremde Hilfe. Kurz nach dem Zieleinlauf bricht Majdic völlig entkräftet und mit schmerzverzerrtem Gesicht zusammen. Helfer eilen herbei und unterstützen sie. Scurril: An der Medaillenzeremonie muss ein Begleiter Majdic aufs Podium helfen. Diese Medaille hat sich die Slowenin redlich verdient.“ Das war die Schlagzeile am 19.2.2010. Was war geschehen? Beim Warmlaufen zur Qualifikation war sie auf einer vereisten Piste gestürzt und gegen einen Baum geschlagen; eine sonografische Untersuchung vor Ort hat „keine Fraktur“ signalisiert — sie startete zur Qualifikation und erreichte den 19. Rang und damit das Finale. Danach wurden Rippenfrakturen diagnostiziert; ihr Mannschaftsarzt sprach sich aus medizinischen Gründen gegen einen Start aus! Sie überzeugte die Verbandsführung offensichtlich jedoch davon, dass sie doch starten könne und wurde Nationalheldin. Kritisch zu fragen ist jedoch: Was wäre gewesen, wenn sich während des Rennens die Situation verschlechterte oder sie gar nochmals gestürzt wäre und sich ein Spannungspneumothorax mit möglichem letalem Ausgang entwickelt hätte? Wer hätte dann die Verantwortung übernommen?
3. Handball: der deutsche Bundesligaspieler Holger Glandorf verklagt den Mannschaftsarzt. „Glandorf war mit Schmerzen zu einem Lehrgang der Nationalmannschaft gereist: Eine Schleimbeutelentzündung an der linken Achillessehne plagte ihn. Obwohl zwei bedeutungslose Testspiele gegen den WM-Zweiten Dänemark anstanden, entschied sich der deutsche Mannschaftsarzt Glandorf Kortison zu spritzen. Die Entzündung sollte gehemmt und die Schmerzen gelindert werden. Aber wenige Tage später klagte der Handballprofi über Schüttelfrost und hohes Fieber. In einer Flensburger Klinik stellten die Ärzte erhöhte Entzündungswerte fest. Ein Keim hatte sich – vermutlich durch die Injektion – in der linken Ferse eingenistet. Glandorf musste stationär behandelt werden. Bei drei Operationen wurde entzündetes Gewebe und Knochensubstanz entfernt.“ Anlässlich meines Vortrages in Luxembourg im Juni 2012 wurde dieser Fall ausführlich diskutiert. Nach meiner Überzeugung, sollten Injektionen, insbesondere Cortison haltige, im Vorfeld eines Wettkampfes/Spiels unterbleiben: entweder es besteht in der Tat eine Behandlungsindikation — dann wird die Behandlung durchgeführt, aber ein Wettkampferbot ausgesprochen — oder es wird keine Injektion durchgeführt, wenn der/die AthletIn unbedingt starten wollen. R. Seil vertrat zunächst die Ansicht, dass Injektionen im Hotelzimmer überhaupt nicht durchgeführt werden sollen, sondern nur unter klinischen Bedingungen. Damit steht er im Konsens mit den Juristen. Die Realität zeigt aber, dass die Klinikbedingungen in manchen Ländern eher schlechter sind als ein kontrolliertes Umfeld im Hotel (eigene Erfahrungen). Fazit: Die Indikation für Injektionen außerhalb medizinischer Einrichtungen und im Vorfeld von Wettkämpfen ist äußerst kritisch zu stellen.

III. Besonderheiten bei Olympischen Spielen

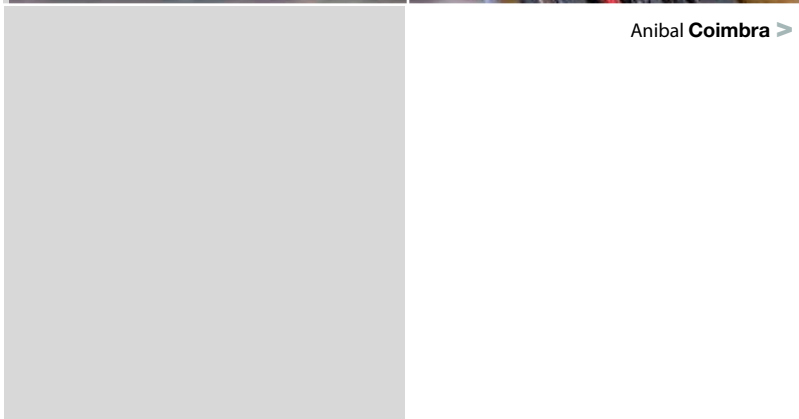
- a. Die In-Competition —Regelung: bei OS beginnt diese Periode mit der Eröffnung des Olympischen Dorfes und ist damit unabhängig vom eigentlichen Wettkampfdatum; sie gilt auch weltweit, also unabhängig von der Anreise der AthletenInnen.
- b. Die Bestimmungen der Therapeutischen Ausnahmegenehmigungen (TUE). Sie können sich unter Umständen von denen der WADA unterscheiden. (Im Zweifelsfalle immer überprüfen). Ansonsten gilt: alle TUE's, die bereits von NADA/WADA genehmigt wurden und in ADAMS hinterlegt sind, brauchen nicht mehr neu beantragt zu werden.
- c. Die No-Needle-Policy: sie besagt, dass alle Behandlungen während der In-Competition-Period, die einer „Nadel“ bedürfen, auf einem speziellen Formblatt angemeldet werden müssen – unabhängig davon ob es sich um genehmigungspflichtige Substanzen handelt oder nicht.



< Raphaël **Stacchiotti**



< Dirk **Bockel**



Anibal **Coimbra** >

Bélico

Juillet | Décembre 2012



JUILLET 2012

DIMANCHE 1

TRIATHLON ■ Dirk Bockel remporte le TRIATHLON du Chiemsee sur la semi-distance.

GYMNASTIQUE ■ Vladimir Klimenko (CEP Strassen) et Aline Bernar (Espérance Esch) remportent les titres nationaux.

JEUDI 5

ATHLETISME ■ A Liège, David Fiegen termine 9^e d'un 800 m en 1' 49"72. Charline Mathias, de sa part est crédité d'un chrono de 2'11"91 sur 800 m à Sarrebruck. Martine Mellina est chronométrée en 4'41"99 sur 1500m.

DIMANCHE 8

CYCLISME SUR ROUTE ■ Laurent Didier termine le Tour d'Autriche à la 12^e place. Tour de France : Fränk Schleck 10^e sur l'étape du jour.

ATHLETISME ■ Les dames du Celtic Diekirch et les hommes du CS Luxembourg remportent les Championnats Interclubs à Grevenmacher. Jacques Frisch, en 48"45 sur 400 m, et Tun Wagner, avec un jet à 70 m 10 au javelot, réalisent les meilleures performances de la journée.

TENNIS ■ En finale, le TC Archebusiers remporte le titre national chez les dames et chez les hommes contre le Tennis Howald.

TRIATHLON ■ Championne chez les dames, Liz May et champion chez les hommes, Neil Peters, lors du 28 Int. Triathlon „Foyer“ à Echternach.

MARDI 10

FOOTBALL

Le F91 Dudelange se qualifie pour le deuxième tour préliminaire de la Ligue des champions grâce à des victoires (7-0 ; 4-0) contre les Saint-Marinais de Tre Penne. Differdange rejoint le deuxième tour préliminaire de l'Europa League.

MERCREDI 11

TIR A L'ARC ■ GP de Sofia : 9^e place pour Jeff Henckels.

DIMANCHE 15

ATHLETISME ■ Résultats des championnats nationaux individuels à Diekirch: 110 m haies Hommes: 1. Claude Godart 14"3; Longueur Dames: 1. Laurence Jones 5 m 55; Perche Hommes: 1. Sebastien Hoffelt 4 m 80; Javelot Hommes: 1. Tun Wagner 62 m 44; Hauteur Dames: 1. Noémie Pleimling 1 m 68; 400 m Dames: 1. Charline Mathias 57"22; 400 m Hommes: 1. Jacques Frisch 49"28; 100 m Dames: 1. Anaïs Bauer 12"28; 800 m Hommes: 1. Christophe Bestgen 1'55"46; Poids Hommes: 1. Tun Wagner 13 m 44; 1500 m Dames: 1. Martine Mellina 4'42"85; Disque Dames: 1. Noémie Pleimling 36 m 27; 200 m Dames: 1. Anaïs Bauer 25"11; Triple Saut Hommes: 1. Asmir Mirascic 13 m 80; 5000 m Hommes: 1. Pol Mellina 15'05"91; 100 m haies Dames: 1. Mandy Charlet 15"40; Hauteur Hommes: 1. Sven Liefgen 1 m 93; Perche Dames: 1. Cathy Schmit 2 m 80; Javelot Dames: 1. Noémie Pleimling 44 m 86; 100 m Hommes: 1. Marc Debanck 11"33; Longueur Hommes: 1. Yoann Bebon 6 m 78; 800 m Dames: 1. Charline Mathias 2'17"25; 1500 m Hommes: 1. Christophe Bestgen 3'57"10; 200 m Hommes: 1. Marc Debanck 22"40; Poids Dames: 1. Isabeau Pleimling 12 m 16; Triple Saut Dames: 1. Nita Bokomba 11 m 06 Disque Hommes: 1. Steve Schneider 47 m 44; 3000 m Dames: 1. Jessica Schaaf 10'43"06.

CYCLISME SUR ROUTE ■ 5^e place pour Christine Majerus au terme de 4 étapes au Tour de Bretagne.

SAMEDI 21

ATHLETISME ■ Plusieurs athlètes ont été crédités d'excellentes performances au Mémorial Rasschaert à Ninove. A part les meilleures performances personnelles de Shanila Mutumba sur 100 m (12"68), Anaïs Bauer sur 200 m (24"86) et Laurence JONES sur 400 m (57"60), Claude Godart couvre le 110 m haies en 14"42 et Charline Mathias le 800 m chez les dames en 2'10"61. Sur 1500 m Martine et Pol Mellina sont chronométrés en 4'35"36 respectivement 3'53"26.

CYCLISME SUR ROUTE ■ Tour de Wallonie : Jempy Drucker s'assure la 8^e place sur la 1^{ère} étape. Le classement général par équipes du Tour de France 2012 est remporté par RNT. Bob Jungels remporte en solitaire l'étape reine du Giro Valle d'Aosta.

MARDI 24

ATHLETISME ■ A Rehlingen, Charline Mathias, en 2'09"43, approche sa meilleure performance personnelle du 800 m. Anaïs Bauer réalise d'excellents chronos sur 100 m (12"31) et 200 m (24"96).

FOOTBALL ■ Vainqueur au match aller (1-0), F91 Dudelange se qualifie contre le champion d'Autriche RB Salzburg pour le 3^e tour préliminaire grâce à 3 buts marqués à l'extérieur au match retour (3-4).

MERCREDI 25

CYCLISME SUR ROUTE ■ Le meilleur grimpeur au Tour de Wallonie s'appelle Laurent Didier.

DIMANCHE 29

ATHLETISME ■ Mireille et Steve Tonizzo remportent le Championnat National du lancer du marteau, disputé à Ettelbruck, avec des performances à 42 m 44 respectivement 48 m 47.

JUDO ■ Marie Müller, en lice pour la médaille de bronze, est classée 5^e aux Jeux Olympiques.

CYCLISME SUR ROUTE ■ Aux Jeux Olympiques, Christine Majerus termine à la 21^e place dans un peloton de 25 coureuses, toutes arrivées à 27 secondes des trois premières.

TRIATHLON ■ Dirk Bockel s'adjuge la médaille de bronze du championnat du monde de TRIATHLON longue distance à Vitoria-Gasteiz, en Espagne.

AOÛT 2012

DIMANCHE 5

ATHLETISME ■ Au Meeting International de Schifflange, Charline Mathias remporte le 400 m en 56"55. Anaïs BAUER termine 2^e au 100 m avec un nouveau record personnel (12"15). Au saut à la perche, Edna SEMEDO passe 3 m 70 tandis que le jeune Joe Seil réalise 4 m 60.

VENREDI 10

CYCLISME SUR ROUTE ■ Pour la seconde année consécutive, Bob Jungels monte sur la deuxième marche du podium des Championnats d'Europe du contre-la-montre, à Goes aux Pays-Bas.

DIMANCHE 12

ATHLETISME ■ Nouveau record personnel pour Martine Mellina sur 3000 m à Bergisch Gladbach (D) en 10'00"02.

DIMANCHE 19

TRIATHLON ■ Bob Haller remporte le „Wämper Triathlon“ devant Neil Peters. Annette Jaffke se classe deuxième chez les femmes.

MARDI 21

CYCLISME SUR ROUTE ■ Place d'honneur pour Jempy Drucker au GP Zottegem.

DIMANCHE 26

JEUX DE QUILLES ■ Championnats du Monde Jeunes et Juniors à Pétange : Médaille d'argent pour Stacy Parracho en Sprint Dames — 24 ans ainsi que pour André Wolter en Sprint et Simple Messieurs de — 18 ans. Médaille de bronze pour le double Mixte — 24 ans composé de Stacy Parracho et Daniel Neiertz, le double Hommes — 24 ans composé de Mike et Christian Steffen ainsi que pour Stacy et Wendy Parracho en Double Dames — 24 ans. Le Tandem mixte — 24 ans Wendy Parracho et Chris Fuchs est médaillé de bronze.

EQUITATION ■ Marcel Ewen remporte le titre national de saut d'obstacles.

SEPTEMBRE 2012

SAMEDI 8

DANSE ■ „Grand Prix de la commune de Pétange“: Rosen/Gorbachenko, deuxième en style libre, lors du championnat d'Europe - Professional Latin.

ATHLETISME ■ Vincent Nothum et Tania Harpes remportent la 6^e édition du « Escher Stad- an Kulturlaf ».

Marie-Daphnée Ries et Wesley Charlet remportent les titres de champions nationaux d'épreuves multiples à Dudelange.

CRICKET ■ Le Tournoi Div. 2 Europe de l'International Cricket Council, s'est déroulé à Corfou. Dans leur pool, suivi par les éliminatoires directs, le Luxembourg a joué 7 matches et a gagné 2. Il termine 9^e sur 12 équipes et donc reste dans la Div 2 pour le prochain tournoi.

MARDI 11

ATHLETISME ■ A l'occasion du 60^e anniversaire de la médaille d'or de Josy Barthel aux Jeux Olympiques de Helsinki, la FLA et le CSL organisent un Meeting International, le Mémorial Josy Barthel. L'athlète kényan Benson Kiplagat Seurei remporte le 1500 m en 3'46"15 tandis que sur 800 m dames c'est la canadienne Karine Nelleau-Beliveau qui s'impose en 2'05"81. Charline Mathias termine en 3^e position. Claude Godart, en 14"24 sur 110 m haies, réalise une nouvelle meilleure performance de la saison.

FOOTBALL ■ Match nul (1-1) de l'équipe nationale contre l'Irlande du Nord en match de qualification pour le Championnat du Monde grâce à un but de Daniel Da Mota.

SAMEDI 15

ATHLETISME ■ Les dames du CELTIC Diekirch remportent la Coupe de Dames pour la 5^e fois d'affilié.

HANDBALL ■ Victoire 28-27 du HB Dudelange contre Maribor en Coupe EHF.

MERCREDI 19

CYCLISME SUR ROUTE ■ Jemmy Drucker termine le "Omlop van Het Houtland" en 7^e position.

DIMANCHE 16

ATHLETISME ■ La Coupe du Prince revient, pour la 12^e fois, au CS Luxembourg qui devance le CA Belvaux et le FOLA. Au niveau des performances individuelles, Claude Godart s'est mis en évidence en réalisant 14"31 sur 110 m haies.

SAMEDI 22

DUATHLON ■ Médaille de bronze pour Bob Haller aux Championnats du Monde Juniors à Nancy.

DIMANCHE 23

ATHLETISME ■ Nouveaux records personnels au lancer du disque à Dudelange pour Noémie Pleimling (39 m 45) et Steve Schneider (48 m 64).

DUATHLON ■ Bob Haller, troisième au championnat du monde à Nancy.

SAMEDI 29

ATHLETISME ■ Record personnel pour Sven Forster au lancer du disque à Aix-la-Chapelle avec une performance de 47 m 73.

PATINAGE ARTISTIQUE ■ Fleur Maxwell se classe 15^e au Nebelhorn Trophy à Oberstdorf avec un score de 110,92 points dont 36,10 au programme court et 74,82 au libre.

POWERLIFTING ■ Anibal Coimbra remporte pour la 14^e fois les Western European Powerlifting Championships avec un nouveau record de 1.010 kg.

DIMANCHE 30

ATHLETISME ■ Lors de la 51^e édition de la Route du Vin, le kényan Richard Kiprop Mengich remporte la course chez les hommes en réalisant un excellent chrono (1h00'48") sur la distance du semi-marathon. Sa compatriote Farida Chelagat, en 1h10'36" réalise le meilleur temps chez les dames. Vincent Nothum et Annette Jaffke remportent le championnat national. 1409 sportifs rallient l'arrivée à Remich.

JUDO ■ 5^e place pour Lynn Mossong au World Cup à Rome.

OCTOBRE 2012

DIMANCHE 7

ATHLETISME ■ La 37^e édition du Walfer Vollekslaf est remportée par Jonathan Dekeyser et Tania Harpes.

Record personnel pour le jeune Joe Seil au saut à la perche à Ettelbruck avec 4 m 66.

PATINAGE ARTISTIQUE ■ Fleur Maxwell termine 9^e du Finlandia Trophy en totalisant 112,57 points.

SAMEDI 13

ATHLETISME ■ Nouveau record personnel au lancer du disque pour Sven Forster à Heidesheim (D) avec un jet à 49 m 74.

TRIATHLON ■ Ironman Hawaï : 10^e place pour Dirk Bockel.

SPORT AUTOMOBILE ■ Rallye de Luxembourg : 3^e place pour Patrick et Katia Gengler.

DIMANCHE 14

ATHLETISME ■ Après l'annulation du marathon d'Echternach, Vincent Nothum et Sandra Huberty remportent le titre de champion national disputé dans le cadre du marathon international de Francfort.

DIMANCHE 21

KARATE ■ Jenny Warling et Jetnor Bala dominent le championnat national à la Coque.

SAMEDI 27

PATINAGE ARTISTIQUE ■ Excellente performance pour Fleur Maxwell, qui termine 10^e du International Cup of Nice avec un score de 133,46 points dont 51,78 au programme court et 81,68 au libre.

DIMANCHE 28

JUDO ■ European Cap à Borås (SWE), médaille d'argent pour Lynn Mossong.

NOVEMBRE 2012**VENDREDI 2**

ATHLETISME ■ Jethro Chervtich et Isabelle Hoffmann remportent la 10^e édition du Fakellaf à Strassen.

SAMEDI 3

POWERLIFTING ■ Anibal Coimbra défend avec succès son titre de Champion du Monde de la catégorie -105 kg en portant le record du monde à 1.047,5 kg en total et à 387,5 kg en soulevé de terre.

DIMANCHE 4

KARATE ■ Jenny Warling remporte le Championship de St.Pölten. Médaille d'or également par équipe pour Jenny Warling et Sonja Steeland.

NATATION ■ 50 m brasse (petit bassin): nouveau record pour Laurent Carnol (27"97) à Sheffield.

DIMANCHE 11

RUGBY ■ Luxembourg - Norvège : 15-8.

DIMANCHE 18

ATHLETISME ■ Florian Neuschwander (D) et Danièle Raach remportent le 10^e Trail Uewersauer disputé sur une distance de 50,1 km. Thierry Hübsch chez les hommes et Danièle Raach chez les dames défendent leurs titres de champion national.

PATINAGE ARTISTIQUE ■ Très bonne 4^e place pour Fleur Maxwell au Warsaw Cup en Pologne avec un total de 128,17 points.

JUDO ■ Championnat d'Europe U23 à Prag (CZE): cinquième place pour Manon Durbach.

JEUDI 22 - DIMANCHE 25

NATATION ■ Championnat d'Europe à Chartres (petit bassin): Julie Meynen: demi-finale du 100 m nage libre, Raphael Stacchiotti: demi-final sur 100 m 4 nages, records nationaux pour Sarah Rolko, 100 m dos - 1'01"40, Julie Meynen, 100 m nage libre - 55"72, Jean-François Schneiders, 200 m dos - 23"06.

DIMANCHE 25

ATHLETISME ■ David Karonei et Mariella Baum remportent le 1^{er} cross- country de la saison hivernale à Rodange.

TENNIS DE TABLE ■ Traian Ciociu et Egle Sadikovic gagnent le Critérium national à Grevenmacher.

DECEMBRE 2012**DIMANCHE 2**

ATHLETISME ■ David Karonei et Isabelle Hoffmann remportent la 2^e édition du Nikloslaf à Esch-sur-Alzette.

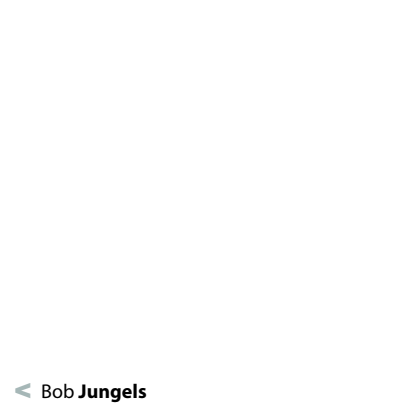
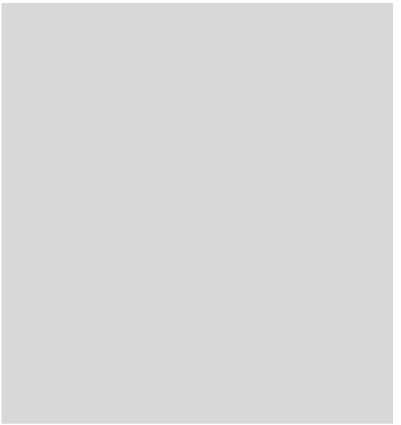
NATATION ■ Championnat (bassin 25m): 4 records nationaux: Raphael Stacchiotti 400 m nage libre, 50 m dos, Julie Meynen 100 m nage libre, SL-dames 4x100 nages libres.

DIMANCHE 9

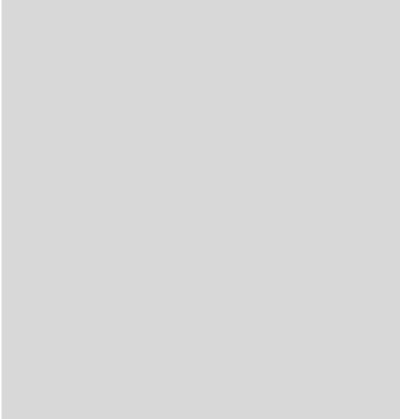
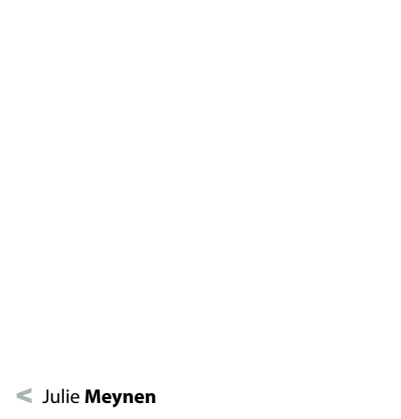
ATHLETISME ■ Christian Thielen et Martine Mellina sortent vainqueurs du cross- country au Baumbusch.

KARATE ■ Podium pour Jenny Warling et Sonja Steland au 'Karate 1 Premier League' Tournoi à Salzbourg.

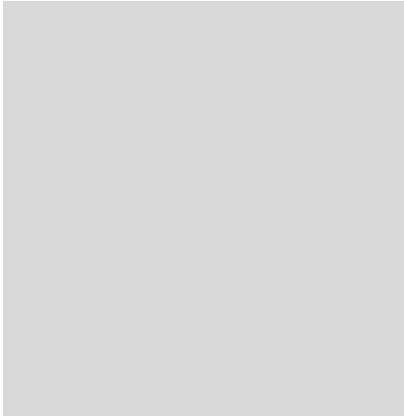
PATINAGE ARTISTIQUE ■ Nouvelle bonne prestation de Fleur Maxwell au NRW Trophy à Dortmund où l'athlète luxembourgeoise se classe en 19^e position en totalisant 121,61 points.



< Bob Jungels



< Julie Meynen



F91 Dudelange >



VENDREDI 14

ATHLETISME ■ Nouveau record national au lancer du poids pour Bob Bertemes avec 18 m 10 à Metz.

SAMEDI 15

PATINAGE ARTISTIQUE ■ Fleur Maxwell se classe 12^e du Golden Spin à Zagreb en Croatie avec un score de 118,15 points.

DIMANCHE 16

ATHLETISME ■ David Karonei et Isabelle Hoffmann remportent le cross-country de Belvaux.

NATATION ■ Istanbul (TUR), nouveau record national pour Laurent Carnol sur 50 m brasse (27"94).

MERCREDI 19

SKI ALPIN ■ Catherine Elvinger termine en 16^e position d'un slalom géant et 14^e d'un slalom FIS disputés à Sand in Taufers.

VENDREDI 21

ATHLETISME ■ Lors de la première réunion en salle à la Coque, les équipes dames et hommes du 4 x 400 m, en réalisant de nouveaux records nationaux (3'56"27 et 3'18"59), se qualifient pour les JPEE 2013 à Luxembourg. Bob Bertemes, de sa part, améliore son propre record national au lancer du poids avec un jet à 18 m 23.

MERCREDI 26

CYCLO-CROSS ■ Christian Helmig remporte le Cyclo-Cross au Fond-de-Gras.

SAMEDI 22

ATHLETISME ■ Vincent Nothum et Anouk Kriepps remportent la 9^e édition du „Chrëschtlaaf" à Differdange.

SKI DE FOND ■ Kari Peters termine 17^e en finale d'une course-FIS de sprint à Oberwiesenthal en Allemagne.

DIMANCHE 23

TENNIS DE TABLE ■ Dudelage remporte la Coupe de Luxembourg chez les hommes et chez les femmes. Howald gagne la Coupe des Jeunes.

VENDREDI 28

SKI DE FOND ■ Kari Peters termine 20^e en finale d'une course-FIS de sprint à Campra en Suisse.

LUNDI 31

ATHLETISME ■ Benjamin Tickner et Tania Ley-Fransissi remportent la 29^e édition du „Sylvesterlaaf" de Rambrouch.

QUE SONT-ILS DEVENUS... ?

Anne Kremer, joueuse de tennis, née le 17.10.1975, ayant participé aux JO 1996 à Atlanta, 2000 à Sydney et 2004 à Athènes.

Que devient Anne Kremer aujourd'hui ?

Même si je ne suis plus active sur le circuit professionnel à plein temps, je continue tout au long de l'année, à jouer quelques tournois sur le circuit international (ITF). Depuis octobre dernier, je combine le tennis avec mes études de Bachelor en Sportökonomie à Saarbrücken.

Comment êtes-vous venue au sport, au tennis ?

J'en suis venue au tennis par le biais de mes parents et ce à l'âge de 4 ans. Mes parents pratiquaient régulièrement le tennis et m'amenaient avec eux au club où j'ai commencé à taper des balles contre le mur.

Quel a été votre modèle contemporain ?

Sans aucun doute Pete Sampras. J'ai eu l'immense privilège de le rencontrer lors de ma première participation à l'US Open Junior.

Continuez-vous dans le monde du sport, en pratiquant, en enseignant, comme dirigeante, ... ?

Il est évident qu'après obtention de mon diplôme, je continuerai sous une forme ou une autre dans le domaine sportif. Je suis passionnée par le sport et je compte continuer d'en faire mon métier après ma carrière d'athlète professionnelle. En tant que joueuse de tennis professionnelle, j'ai pu acquérir ces quinze dernières années des connaissances approfondies dans le sport de haut niveau et son fonctionnement. J'aimerais transmettre mon expérience aux jeunes athlètes luxembourgeois afin de les soutenir dans leur projet sportif et soutenir le sport luxembourgeois dans son évolution vers d'avantage de professionnalisme.

Vos souvenirs sur les journées de matchs aux JO de 1996, 2000 et 2004 ?

J'ai joué mon meilleur tournoi olympique à Sydney en 2000 (victoire au premier tour contre Iva Majoli, qui a été 4ième joueuse mondiale, avant d'échouer de justesse contre Amanda Coetzer). En 1996, j'ai perdu contre Lindsey Davenport, future médaillée d'or. A l'époque, j'étais encore amateur et je disputais ma première compétition de cette envergure contre une joueuse de ce calibre. J'étais trop impres-

sionnée par l'enjeu et par l'évènement en soi pour pouvoir produire le niveau de jeu dont j'étais capable. Ce match reste gravé dans ma mémoire. Ce fût une expérience unique qui m'a beaucoup servi pour la suite de ma carrière.

Est-ce la meilleure compétition de votre carrière ?

D'un point de vue sportif, non, pas du tout. Mis à part en 2000, je n'ai malheureusement

jamais réussi à jouer mon meilleur tennis aux Jeux. Mes trois participations aux Jeux sont pourtant parmi les meilleurs souvenirs de ma carrière. Les Jeux sont uniques de par leur envergure et leur importance. Il y règne une ambiance sans pareil. Sur aucune autre compétition, des athlètes de toutes disciplines et du monde entier vivent ensemble pendant toute une quinzaine au Village Olympique et s'échangent leurs expériences et cultures entre eux.





AVIS AUX AMATEURS

Le sport vous intéresse ?

Vous suivez l'actualité sportive nationale et internationale ? Vous aimez faire des recherches et/ou écrire ?

Nous recherchons des collaborateurs (m/f) bénévoles pour renforcer notre équipe de rédaction du Flambeau. En cas d'intérêt, n'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Contact : Tél. 48 80 48-203
e-mail : cosl@cosl.lu

J'ai eu l'honneur d'être la porte-drapeau de la délégation luxembourgeoise à Atlanta et, aujourd'hui encore j'en suis toujours aussi fière. Chaque fois que j'y repense, j'en ai encore la chair de poule. Cette entrée dans le stade olympique restera à tout jamais un de mes meilleurs souvenirs et un grand moment d'émotion dans ma carrière.

Vos suggestions, conseils aux jeunes sportifs d'aujourd'hui qui veulent un jour participer aux JO ?

Je conseille aux jeunes sportifs de rêver grand et de tout mettre en œuvre pour réaliser ce rêve. Du moment où je vois qu'ils sont talentueux, motivés, volontaires, inspirés et passionnés par leur sport, je leur dis de mettre tous les moyens de leur côté et de se donner toutes les possibilités pour atteindre leur objectif. Enfin, pour y arriver, il faut travailler dur et se remettre en question tous les jours et aucun jeune athlète ne réalisera ce rêve sans certaines qualités dont la discipline et une attitude sans faille, l'éthique du travail, le goût de l'effort et de se dépasser soi-même, la rigueur, la persévérance...

Comment voyez-vous le sport au Luxembourg, l'évolution depuis 1976 à nos jours ?

Est-ce que les valeurs olympiques fondamentales, l'excellence (donner toujours et partout le meilleur de soi-même), l'amitié et le respect (de soi-même et des autres) ont influencé votre vie ?

Ces valeurs ont été fondamentales dans mon éducation et de ce fait elles continuent à me servir de fil conducteur dans mes réflexions et actions dans la vie quotidienne. Mes parents ont toujours insisté qu'il était essentiel de donner le meilleur de soi-même dans tout ce que j'entreprenais. A partir du moment où l'on a le sentiment d'avoir tout donné, on ne peut, ni se faire de reproches, ni avoir de regrets. Le respect de soi-même et d'autrui constitue pour moi la base de toute relation humaine.

Interview : Roby Reiland

Photos : Archives Saint-Paul Luxembourg



ABONNEMENT

Comment s'abonner au Flambeau ?

Il suffit de vous adresser au secrétariat du COSL, 3, rue d'Arlon, L-8009 Strassen.
Fax (352) 48 80 74
E-mail : cosl@cosl.lu

L'abonnement est gratuit.

A LA MÉMOIRE DE GEORGES SAX

Un dernier hommage à mon ami Georges

Les dernières fois que je t'ai rendu visite, tu reposais sur ton lit en respirant profondément. Cela m'a fait penser au temps de notre activité sportive. Au départ d'une compétition, avant d'entrer dans les starting-blocks, nous respirions à pleins poumons comme pour chasser cette nervosité qui nous envahissait dans l'incertitude de l'issue de la course.

L'issue de cette dernière compétition tu la connaissais : ultime combat dont personne ne sortira jamais vainqueur. Cette course de la fin, tu l'as courue avec élégance, ce combat final, tu l'as mené avec courage, et dans la dignité qui t'ont toujours caractérisé. Tu ne te plaignais pas et pourtant je sentais bien que tu avais le cœur gros. Mais tu pouvais quitter ce monde la conscience tranquille du devoir accompli. Ton bilan, résultat de ta disponibilité sans faille, de tes nombreux engagements et de ton dévouement à toute épreuve, est exceptionnel. Ces qualités, démontrées en toute occasion, ont marqué de leur empreinte notre amitié de toujours. Orphelin dès ton jeune âge, tu as grandi dans la famille de ta sœur. Comme la plupart des jeunes de notre génération issus de milieu modeste, tu as accompli tes études secondaires dans l'enseignement professionnel. L'apprentissage terminé, ton ambition, ta fierté, ton orgueil te poussaient à poursuivre des études à l'Institut Supérieur de Technologie. Tu y décrochas le diplôme d'ingénieur technicien, qui t'a ouvert la carrière de technicien auprès de l'ARBED. Ton dévouement au travail, ton engagement pour ta fonction, tes compétences techniques, tes relations avec tes collaborateurs en général et tes subordonnés en particulier ont vite attiré l'attention de tes supérieurs. En résultait une promotion à la carrière « hors cadre » de la société, où tu as réussi à t'imposer nonobstant la concurrence massive des ingénieurs. Malgré ton grand engagement professionnel, tu n'as pas négligé tes obligations familiales. Avec Yvette, ton épouse, tu as construit une famille soudée et harmonieuse à laquelle tu as consacré toute ton attention et pour laquelle tu as éprouvé une profonde affection jusqu'au dernier moment de ta vie.

La première fois que nos chemins se sont croisés, je m'en souviens comme si cela avait été hier.



Ce fut au cours d'un footing un dimanche matin de l'hiver 1953/1954, dans les forêts du « Keeler Poteau ». Toi, coiffé d'une casquette kaki de militaire, avec tes amis du FOLA, moi vêtu d'un survêtement aux couleurs du CAS en compagnie de mes amis de club. Un salut furtif, en effet on appartenait à des clubs adverses, et chaque groupe poursuivait sa course dans des directions différentes.

Depuis lors on ne s'est plus perdu de vue. Adversaires aux championnats interclubs et à la Coupe du Prince, concurrents aux championnats individuels, coéquipiers au sein de l'équipe nationale et aux championnats internationaux du sport militaire, que de moments agréables avons-nous partagés ! Le plus beau souvenir me reste cependant d'un stage, celui d'Aix-en-Provence, en préparation



des Jeux Universitaires de Turin en 1959. De nombreux titres de champion de Luxembourg, quelques records nationaux, beaucoup de victoires nationales et internationales, individuelles et par équipes, de nombreuses sélections en équipe nationale et une troisième place au trophée du meilleur sportif en 1957 complètent un palmarès sportif remarquable.

Notre carrière active terminée, nous avons un même objectif ; rendre au sport ce qu'il nous a apporté. Toi au sein du CA Fola, moi au service de mon club le CA Schiffflange. Quand j'ai été appelé à la présidence de la fédération, tu occupais déjà le poste d'entraîneur national des perchistes. Et lorsque je fis appel à tes services, tu n'as pas hésité longtemps pour assumer la fonction de directeur sportif en charge de nos athlètes des équipes nationales.

Après une trêve d'une douzaine d'années nous nous sommes retrouvés au Conseil

d'Administration du COSL où, sous ma présidence, tu as occupé le poste délicat et difficile de Président de la Commission du sport d'élite. Grâce à ton autorité sportive, à ton habileté dans les relations humaines et à ton dévouement dans le suivi et l'encadrement des athlètes, tu as rapidement conquis le respect et la confiance des sportifs et de leurs dirigeants. « Georges Sax était sans aucun doute le plus professionnel de tous les bénévoles du COSL » avait écrit à juste titre notre ami commun Pilo Fonck. Comme chef de mission de nos délégations aux Jeux Olympiques d'Atlanta, de Sydney et de Nagano tu t'es acquitté de ta tâche pour la plus grande satisfaction des athlètes et de leur encadrement. Les nombreux participants olympiques ayant assisté au service d'adieu célébré en ta mémoire, en furent le plus beau témoignage.

Durant ma présidence tu as été pour moi d'un support sûr et fiable, tu as été pour ainsi dire

mon fidèle lieutenant. Après Atlanta nous avons apporté des modifications profondes au système de préparation de nos élites sportives. Ces changements de philosophie et de politique sportives, difficilement acceptables par d'autres, ne pouvaient s'imposer que grâce à des critères justifiés et équitables, mais ambitieux en même temps, dont tu fus un des plus farouches protagonistes. Ces changements constituent, ensemble avec l'introduction de la section sportive dans l'Armée, la base du renouveau de l'élite sportive luxembourgeoise.

Georges, le sport nous a beaucoup donné, mais tu lui as amplement rendu la monnaie. Tu as bien mérité du sport luxembourgeois qui gardera ton souvenir avec gratitude, respect et beaucoup d'émotions.

Un de tes nombreux copains
Norbert **Hauptert**

GÉRARD RASQUIN

Noruff vum Pilo Fonck bei der Cérémonie d'adieu zu Hamm de 14.12.2012



Léift Ria,
Isabelle, Jean-Michel, Lionel, Léif Kanner,
Gutt Frënn a Bekannte vum Gérard, déi Dir
drop gehalen hutt, hien op sengem leschte
Wee hei ze begleeden.

Zënter en Dönschdeg trauere mer ëm e Mann,
deen net nëmmen (wéi keng aner Perséin-
lechkeet am Land) de Lëtzeburger Sport nom
zweete Weltkrich, national wéi international, op
eng eenzegaarteg Manéier personifizéiert huet,
mat senger brillianter Intelligenz, mat senger
ethescher Philosophie vum Sport, mat senger
seelener Iwwerzeugungskraft, mee deen och, a
besonnesch, an esou villen Hisiichten exem-
plaresch war...

Exemplaresch WAR !

Ech muss soen, ech di mech terribel schwéier,
vum Gérard Rasquin an der Vergaangenheet ze
schwätzen. Sou präsent ass a bleift all dat (an et
ass enorm vill) dat hien, mat engem benevolen
Asaz sonnergläichen, mat der verständnesvoller
Ënnerstëtzung vu senger Famill, fir de Lëtzebu-
erger Sport op d'Schinn gesat a bewierkt huet,
ouni Rücksicht op seng beruflech Carrière, op
seng Gesondheet !

Dësen Noruff op de Gérard konzentréiert sech an
der Haaptsaach op säi monumentalt Schaffen am
Intressi vum Sport; mee ech si mer sécher, iwwert
dem geléierte Jurist seng Aktivitéit als Référé-
naire um europäesche Geriichtshaff, iwer seng
Roll am gesellschaftleche Liewen zu Lëtzebuerg
géif sech grad esouvill soe loossen.

D'Nouvelle vu sengem Doud war e Choc fir eis all,
och wa mir woussten, wéivill hien, duerch eng
Abberzuel vun Operatiounen, déi lescht Joren,
an absëns déi lescht Méint a Wochen, ze leiden
hat. Mat deem onbändige Wëllen, mat deeër
onheemlecher Energie, déi a senger jonke Joren
de fréiere Klasseleeder ausgezechent haten, huet
hien seng physisch Problemer, seng Péng ewech
gestach, sou gutt et gaangen ass. Datt hien sech
net méi, wéi soss gewinnt, dynamesch bewe-
gen, huet deen ëmmer nach ganz aktive
Mënsch gewuermt, ëmsou méi hien geeschteg
dee vive Kapp blouf, deen en ëmmer war. Den
Noruff, deen hien d'lescht Joer nach iwwer den
Här Pierre Pescatore, säi Chef um europäesche



Gérard Rasquin gewinnt die 400 m bei den Jeux Universitaires in Luxemburg (1951)

Gerichtshaff, fir eng Publikatioun vun der Universitéit Léck geschriwwen hat, war déi rengste literaresch Délicatesse...

Mat senger formidabler Kloersicht wousst hien ganz genee säi kierperleche Misär anzeschätzen, an nach vill méi, déi léif Hëllef vu senger Famill, a speziell vu senger Fra.

Signifikative Fait an deem Kontext: Obschonn de Gérard (duerch seng Fonctiounen en 'homme public' par excellence) ëmmer drop aus war, säi Privatliewen ze schützen an nëmmen ganz seelen bereet war, vu sengem Stot a vu senger Kanner ze schwätzen, huet en eis vrun zwee Joer, wéi en alt erëm eng Kéier op engem Kliniksbett louch, spontan agestanten: mäi léiwe Jong, wann ech d'Ria net hätt, wier ech scho laang net méi do!...

Gebuer den 30. Juli 1927, huet hien d'Krichsjoren mat sengen Elteren an der Émsdlung a Frankräich verbruecht, wat net verhënnert huet, datt hien als jonke Student, sengem Papp, dem spéidere Wirtschaftsminister Michel Rasquin, all Eier gemaach huet.

Brilliant waren seng Droit Studien zu Paräis, mat deenen hien paralell — dat ass typesch Rasquin gewiescht — mat vill Succès eng absolut bemierkenswäert sportlech Carrière duerchgezunn huet. Et huet scho missen e Champion olympique sinn, säi Konkurrent an awer décke Frënd Josy Barthel, fir dem flotten, groussgewuessenen, eleganten 400 an 800 Meter-Leefer vun der Fola e bëssche Schiet ze maachen. De Champion Gérard Rasquin, deen zweemol, 1952 a 56 fir d'olympesch Spiller selektionnéiert gouf, koom fir d'éischte Kéier grouss eraus, wéi en 1951, bei der Universiade, um Stadion op der Areler Strooss, d'Goldmédail iwwer 400 Meter bei deene Studenteweltmeeschterschaften gewonnen huet. Zwee Joer méi spët war hien mat sengem Lëtzebuerger 800 Meter-Rekord Top 20 (!) op der Welt, a koom och dat Joer 1953 zu Bern bei den Europameeschterschaften an d'Finale, an deeër en sech als 6. ënner 9 Leit klasséiert huet.

Vu sengen deemolege Fola's Kollegen weess een, datt de Gérard net nëmmen en talentéierten Athlet war, mee och e ganz gesellege Käre: bei der sougenannter troisième mi-temps no engem Meeting war d'Konvivialitéit grouss geschriwwen... No senger aktiver Sportler Carrière huet hien direkt ze verstoe ginn, wat seng héich Wäerter-



Virstellungen am Sport waren. Wéi seng Folas Famill Appel u seng Hëllef gemaach huet, war en direkt prett fir als Mëttelstreckentrainer-Trainer anzespangen...

Mat deem fléissenden Iwwergank vum Sportler zum techneschen Verantwortlechen ass eng Dirigente Carrière ugaangen, déi am Grand-Duché, a wäit doriwwer eraus, hiresgläiche sicht. Dat war déi Zäit, wéi d'Liichtathletikfederatioun vun engem Lach an dat anert gefall ass, wéi d'FLA an hirer Lächerlechkeet souguer hir bescht Veräiner, d'Spora an d'Fola suspendéiert, an deenen hir illusterst Aushängeschëlde, de Josy Barthel an de Gérard Rasquin gespaart huet. Déi Sanktioun huet déi zwéi bescht Athleten, déi de Verband bis dohin hat, eréischt richtig gestëpelt, Verantwortung z'iwwerhuelen. Vun 1962 un, a während zéng Joer huet den Duo Barthel/Rasquin als Président resp. Generalsecrétaire d'FLA mat enger Maestria sonnergläichen aus dem Schlamassel erausgefouert an zu enger vun deene beschte Federatiounen gemaach...

Si zwéin waren och d'Séil vun deeër Table Ronde, déi de Comité Olympique no der blamabler Partizipatioun bei den olympesche Spiller vun 1960 zu Roum aberuff hat, fir d'Problemer vum Lëtzebuerger Sport op de Leescht ze huelen. Bei deeër Geleeënheet huet Sport-Lëtzebuerg fir d'éischte Kéier déi aussergewéinlech Analyse-Qualitéiten

vum Gérard Rasquin erlieft, seng Kapazitéit de Pro an de Kontra vun enger Saach eraus ze kristallisieren an d'Quintessenz eraus ze zéien. D'Wäissbuch, dat 1962 no deeër Table Ronde erauskoum, an dat dono während Jorzéngten d'Sportpolitik am Land Lëtzebuerg inspiréiert huet, war haaptsächlech d'Wierk vum Rasquins Gérard, deem seng fein Fieder onverkennbar war.

Datt den Tandem Barthel/Rasquin nom Doud vum Prosper Link och d'Responsabilitéit am Comité Olympique iwwerholl huet, war nëmme pur Logik, eng Selbstverständlechkeet. Ënnert hirer dynamescher Direktioun huet den C.O.L. och de Schrëtt gewot, sech — géint d'Iddien eigentlech vum Sportsministerium — an en C.O.S.L. ze transforméieren, e Comité olympique et sportif luxembourgeois, an deem all Verbänn, och déi net-olympesch hir Plaz fonnt hunn. Den Héichpunkt vun deem fundamentalen Akt war an der Generalversammlung am Dezember 1974 de rhetoreschen Duell zwëschen dem Sportsminister Gaston Thorn, an dem Gérard Rasquin, geeschtege Papp vun deeër bedeitender Reform, deem seng staark Argumenter um Enn all Mënsch agesinn huet. Déi riedneresch Oppositioun Thorn/Rasquin war eng Stärstonn vu sportpolitescher Diskussioun gewiescht...

Datt dem Gérard Rasquin seng räich Iddien och d'Sportgesetz vun 1976 inspiréiert hunn,

versteet sech vum selwen, sou wéi et 77 och eng Selbstverständlechkeet war, datt hien de Relais vu sengem éiwege Kolleg a Frënd Josy Barthel als President vum COSL iwwerholl huet, wéi deem senger gefillter Vociation nogelauschtert huet, sech op politeschem Plang fir Waasser an Ëmwelt anzesetzen...

Et steet iergendwou geschriwwen, datt grouss Dirigenten e speziellen Défi brauchen, fir datt hir eminent Eegenschaften nach besser zum Ausdrock kommen. Op en Défi, wéi deem, deem 1980 op de Lëtzebuerger Sport duerkoum, hätt de Gérard awer gäre verzicht. Wéi den amerikanesche President Carter d'westlech Welt invitéiert, opgefuerdert huet, wéinst dem Iwwerfall vu Sowjetrusland an den Afghanistan, d'olympesch Spiller vu Moskau ze boykottéieren, huet de Gérard Rasquin a säi Comité direkt an deem Sënn Stellung geholl, et wier net un der Politik iwwer d'Partizipatioun vu Sportler bei Olympia ze decidéieren; d'Athleten dierften net d'Geisele vun der Politik ginn, si sollte selwer iwwer sech bestëmmen kënnen an an deem Sënn géif sech och den COSL entscheeden...

Souguer wéi d'Regierung de Comité olympique ëffentlech opgeruff huet, vu Moskau ewech ze bleiwen, ass de President vum COSL senger Linn trei bleiwen, mat der Konsequenz an dem Respekt fir moralesch Prinzipien, déi hien säi ganz Liewe laang distinguéiert hunn. No zwou beweegte Generalversammlungen huet de Verwaltungsrot schlisslech mat 8 géint 4 Stëmmen d'Dezisioun geholl, deene selektionéierten Sportler d'Fräiheet ze loossen, ënner ganz bestëmmten Oplagen un de Spiller deel ze huelen. Et hunn um Enn dräi Mann un de sportleche Kompetitiounen deelgeholl. Si sinn awer net bei der 'cérémonie d'ouverture' opmarschéiert, grad esou wéineg wéi och de Lëtzebuerger Fändel net an de Stadion eragedroe gouf. Fir datt nëmmen net den Androck hätt kënnen entstoen, Lëtzebuerg géif déi sowjetesch Politik approvouéieren....

An trotzdem gouf et während all deeër Zäit eng batter béis Polemik am Ländchen. Obscho kee Mënsch sech dru gestouss huet, datt Lëtzebuerg weider diplomatesch Relatiounen mat der Sowjetunion ënnerhalen huet, obschonn datt toleréiert gouf, datt d'Lëtzebuerger Industrie weider Geschäfte mat Moskau gemaach huet, wollte breed Dealer vun der Ëffentlechkeet näischt vun enger Lëtzebuerger olympescher Bedeelegung wëssen a hu schaarf op den COSL a speziell op



säi President Gérard Rasquin geschoss. Dee gouf esouguer perséinlech attackéiert, krut Droungen a gouf an enger gewësser Press, déi der gréisster Regierungspartei nostung, richtig geschleeft.

Et war dat fir de Gérard Rasquin a seng Famill eng ganz béis Zäit!

An och politesch eng delikat an deem Sënn, wou eise Staatschef, de Grand-Duc Jean jo och Member vum CIO, dem Patron vun den olympesche Spiller, war....

Datt de Gérard et, trotz dem gelleche Broch, deem queesch duerch d'Lëtzebuerger Sportsbewegung gaangen ass, no de Spiller, mat immens vill diplomateschem Geschéck, mat enger beispillhafter Sensibilitéit, mat enger kolossaler Iwwerzeugungskraaft fäerdeg bruecht huet, d'Differenz mat der Politik aus der Welt ze schafen an d'Lëtzebuerger Sportswelt nees zesummen ze kitten, ass fir eis Begrëffer vläicht säi gréisste Verdéngscht an all sengen Aktivitéiten. Hien muss als DE grouse Rassembleur vum Lëtzebuerger Sport an deeër schwéierger Zäit ugesi ginn. Haut, iwwer 30 Joer dono, kann een nëmmen schwéier nofillen, wat fir eng uereg Period dat deemools war...

Am Verglach zu deem penible Joer 80 ass all dat, wat dono nach an de Mandater Rasquin koum (bis 1989, ier hien sengem Frënd Norbert Hauptert d'Rudder vum COSL an d'Hand ginn huet) bal nëmme besser Routineaarbecht gewiescht. Soudatt de Gérard an de Sätzungen alt, méi dacks wéi virun, seng subtil Ironie un de Mann brénge konnt. Wouriwer hien awer ni Spaass verdroen huet, dat war, wann d'Onofhängegkeet vum

COSL, seng Autonomie an déi vun de Federatiounen um Spill stongen. Déi huet hien ëmmer mat Vehemenz verdeedegt. A fir de Rescht huet en all méiglechen Dossier mat dem néidege Sérieux a senger spréchwierlecher Rigueur traitéiert. Dat war ë.a. de Fall fir d'Problematik vun de Spiller vun de kleng Länner, déi vun alle Säiten am Conseil beliicht ginn ass, ier den COSL säin O.k. fir déi éischt Editioun 1985 ginn huet. An als COSL-Eirepresident huet hien sech dann och eng Éier draus gemaach, mat senger gewinnter Minutie de Virsätz vum Organisationscomité fir déi Spiller 1995 hei zu Lëtzebuerg z'iwwerhuelen. Muss extra betount ginn, datt mat engem Rasquin un der Spëtzt keng hallef Aarbecht gemaach gouf? D'Komplimenter fir d'Lëtzebuerger Organisatioun waren eestëmmege!

An der Politik allerdéngs war de Gérard ni aktiv. Obschonn hien ganz staark un der Politik intresséiert war, an och gefrot gouf, sech am Parteiliewen z'engagéieren, huet en ëmmer refuséiert, wat iwwerens net grad zu sengem perséinlechen Avantage war. Mee de President Rasquin wollt sech konsequent bleiwen: säin Engagement am Sport — an dozou hat hien sech verschréiw — war a sengen Aen net mat enger aktiver Roll an der Politik iwwereneen ze bréngen.

Dogéint huet hien sech eng Éier draus gemaach, als Chambellan um Haff jorelaang dem Grand-Duc als Conseiller an allem wat mat Sport (an net nëmmen domat) ze dinn hat, ze déngen. Ausféierlech bléif och nach seng Roll op internationalem Plang ze commentéieren. Zum Beispill am CIO, wou seng duerch an duerch pertinent Wuertmeldungen, wéi 1981 um Kongress zu Baden/Baden, ëmmer allgemengen Intressi fonnt hunn. Guer net vu senger jorelaanger Aarbecht am 'Tribunal arbitral du Sport' zu Lausanne ze schwätzen, wou hien ee vun de respektéierste Riichter war...

Jee, Lëtzebuerg hat mat dem Gérard Rasquin esou en dichtege Dirigent, wéi ech keen aneren erlieft hunn. Déi, déi d'Chance haten, mat him zesummen ze schaffen, vergiessen déi Collaboratioun ni...

An erlaabt mir, perséinlech just nëmmen nach ee Saz derbei ze setzen: ech war a bleiwen houfreg zum Gérard senger Frënn gehéiert ze hunn...

Eddy Gérard, a merci fir alles!...

EYOF - UTRECHT 2013

Sélection définitive pour le Festival Olympique de la Jeunesse Européenne Utrecht 2013



Jetzt im Buchhandel



DAS BUCH ALLER REKORDE

15. Spiele der kleinen europäischen Staaten
Luxemburg 2013

21€



Bestellen Sie Ihr Exemplar portofrei unter www.editions.lu

oder indem Sie 21 € (+3 € Porto/Überweisung) auf das Konto von Saint-Paul Luxembourg (BCEE LU61 0019 1300 6666 4000) überweisen mit dem Vermerk „Buch aller Rekorde“.



Als Abonnent überweisen Sie 16 € (Porto inkl.) mit dem Vermerk „Abo-Club – Buch aller Rekorde“.

16€

www.editions.lu



L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2013

L'Assemblée Générale 2013 a eu lieu le 2 mars 2013 au Centre Culturel Barblé à Strassen. A côté des points usuels figurant sur l'ordre du jour des assemblées générales, l'élection d'une nouvelle équipe autour du Président Candidat André Hoffmann et l'admission (ou plutôt la réadmission) de la fédération du American Football furent au programme.



La nouvelle équipe fut élue avec 79 voix pour, 5 voix contre et 30 abstentions. Elle se compose comme suit :

Président :

André HOFFMANN

1^{er} Vice-Président et Président du Bureau administratif :

Jean-Louis MARGUE

2^e Vice-Président et Président du Bureau technique :

Paul MARCY

Président du Bureau financier :

Michel KNEPPER

Présidente du Bureau promotionnel :

Coryse SIMON- JUNIUS

Membres :

Daniel DAX

Alwin DE PRINS

Alex GOERGEN

Rita KROMBACH

Axel URHAUSEN

Caroline WEBER

Deux membres, Vonny COLAS-HENTGES et Karin MAYER, ne font plus partie de la nouvelle équipe. Le Président les a remerciées pour leur engagement dans l'intérêt du sport et l'assemblée générale leur a conféré le titre de membres honoraires.

Vonny Colas-Hentges était membre du CA depuis 1999 (Présidente de la commission d'aide au développement sportif, puis à partir de 2005 2^e vice-présidente et présidente du bureau promotionnel) et Karin Mayer depuis 2005 Présidente de la Commission des athlètes.

Après plusieurs années d'absence, « l'American Football Federation » avait demandé une réadmission au sein des membres du COSL. Cette

absence avait permis aux responsables de restructurer la fédération et de redémarrer les activités.

Tous les critères d'admission étant remplis, l'Assemblée générale approuve unanimement l'admission du nouveau membre.



DATES À RETENIR

2013 14 au 19 juillet	FOJE UTRECHT	
2014 7 au 23 février	XXIIES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER À SOCHI (RUSSIE) http://www.sochi2014.com	
2014 16 au 28 août	YOG NANJING	
2015 1 au 6 juin	JPEE ISLANDE	
2016 5 au 21 août	XXXIES JEUX OLYMPIQUES À RIO DE JANEIRO (BRÉSIL)	



Les partenaires du CIO



THE WORLDWIDE OLYMPIC PARTNERS

Coca-Cola

acer

Atos



**Ω
OMEGA**

Panasonic

P&G

SAMSUNG

VISA

Juillet 2013/N°78

EDITEUR: Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL) – 3, rte d'Arlon – L-8009 Strassen – Tél.: (352) 48 80 48-200 – Fax : (352) 48 80 74 – <http://www.cosl.lu> – E-mail: cosl@cosl.lu ■ **GROUPE DE RÉDACTION:** Marlyse PAULY, responsable de l'édition – Eric COURTOIS, Roby REILAND ■ **PHOTOS:** Raoul ROETTIGERS, Heinz THEWS, Guy WOLFF, Archives COSL, Archives LW, Shutterstock.com ■ **CONSEIL EN COMMUNICATION & DESIGN:** Dominique BERNARD ■ **MISE EN PAGE:** Dominique BERNARD ■ **REPROGRAVURE:** Jorg IWAN ■ **IMPRESSION:** Saint-Paul Luxembourg s.a. ■ **TIRAGE:** 7.000 exemplaires dont 6.800 abonnés – Imprimé sur papier blanchi sans chlore ■ Les articles publiés dans le Flambeau ne reflètent pas nécessairement l'opinion du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL)



En jouant avec la Loterie Nationale,
vous faites aussi gagner le sport



www.loterie.lu
Games for good causes



BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B6481) Communication Marketing Août 2012



BGL BNP Paribas,
Partner vum COSL,
ënnerstëtzt de Sport
zu Lëtzebuerg



**BGL
BNP PARIBAS**

| D'Bank fir eng Welt déi ännert

bgl.lu